

D'À PÈD, PÈR CARRIERO...

Aqueste cop es decida, la manifestacioun bi-annualo que vèn se debanara lou dissate 24 d'òutobre dóu bèl an de Diéu 2009...

Pajo 3



Fin de la Caminado

Es acabado despièi lou 7 de novèmbre quand li 7 chaminaires, parti de Vinai en Piemount italian, soun enfin arriba à Vielha en Vau d'Aran...

Pajo 12

L'aveni de la lengo en debat

Tóuti li militant afouga pèr la lengo, èron à z-Ais lou dissate 8 de novèmbre pèr ausi li baile di gràndis assouciacioun e la bono paraulo de nòsti deputa fisançous dins lou proujèt de lèi que vai veni.

Pajo 2



Placage dins li chifro mineralougico

Li novèlli placo d'enmatriculacioun di veituro van arriba lou mes que vèn.

D'aro en lai, la placo sara baiado à l'autoumoubilo enjusco sa destrucioun e se tendra plus comte dóu chanjamen d'adrèisso dóu proupietàri vo dóu cambiamen de man de la veituro. Lis enfournacioun toucant la carto griso saran tengudo à despart dins de fichié que coumençaran de se coustitui à parti dóu mes de janvié, à flour e à mesuro di novèllis enmatriculacioun.

Es aquí que lou bast macavo, li numerò d'enmatriculacioun se boudenflavon despièi la meso en plaço dóu sistèmo en1950. Se comte aro 150 milioun de doursié de vehicule enmatricula, mai se saup que n'i'a qu'aperaqui 40 milioun en circulacioun. Lou mounde prenon pas la peno de faire saupre que sa veituro a parti à la casso.

Sabèn pas se lou novèu sistèmo d'enmatriculacioun chanjara quicon... de tout biaïs i'aura pas tant de fourmalita... La simplificacioun tambèn se capitavo dins uno numeroutacioun naciounalo, plus ligado au despartamen.

Lou despartamen, aquelo envencioun artificialo d'un país jacoubin, nous aurié agrada de lou vèire desaparèisse, e aquí nous lou levavon dóu quiéu... de la veituro.

Eh bèn noun ! Avèn de deputa qu'an pas rèn à faire d'autre que de s'òcupa di dos chifro despartamentalo. An la rognò de

perdre soun matricule liga à n-aquelo divisioun amenistrativo dóu terraire francés.

Adounc lou foutre i'a pres, soun mounta sus soun càrri pèr crida « Jamai sènso moun despartamen », e t'an crea tant lèu un couleitiéu dóu meme noum. D'autris afouga de soun despartamen en segui « Toco pas à moun despartamen ». Aquéli bèus encagna, cantavon i'a gaire la souldarita inter-despartamentalo, la freireneta dins l'intercoumunauta... aro es chascun pèr soun despartamen. Urousamen qu'entre Bèu-Caire e Tarascoun, vo Vilonovo e Avignoun, i'a un pont.

Basto, l'estacamen à sa prefeturo es quicon de bèu... subretout, que i'a, de-coutrò, lou Counsèu Generau, em' un fube de Counseié bèn pasta de l'ideoulougio centralisarello que s'arrapon à sa cadiero.

Li despartamen soun esta fa pèr chapla en moucèu li prouvìnço. Fuguè uno reüssido. Malurousamen emé la creacioun de l'Éuropo aquéli tros de terraire pichoutet poudien plus èstre representatiéu, adounc s'es refa de prouvìnço que i'an di li regioun. De regioun que regroupavon mant un despartamen apela à desaparèisse. Tant soulamen es plus facile de crea que de supremi. Lis elegit volon pas perdre soun porto-fueio.

Nous an fa lou meme cop pèr li coumuno, i'a trop de coumuno en França, adounc anan crea de coumunauta de coumuno, de coumunauta de vilo, de coumunauta urbano, e zóu mai de metre de mounde à la tèsto d'aquéli groupamen. Mai aro, plus

degun a lou courage de supremi li coumuno restacado.

Ansin sian riche en « palié de demoucracio » coume se dis. Pagan d'impôt loucau, pèr la coumuno, pèr l'intercoumunalita, pèr lou despartamen, pèr la regioun e d'impôt naciounau pèr l'Estat. Pèr beileja l'amenistracioun de tóuti aquéli palié de demoucracio vai t'en saupre quant fau d'elegit e de founciounàri.

Mai es de figo d'un autre panié. Vuei es la chifro mineralougico que fai s'estrangla nòsti deputa. Volon se faire tatoua soun numerò de despartamen sus lou pitre...

Perqué pas, manjo pas de pan !

An pas demanda i regiounalisto que soun contro li despartamen s'acò i'agradavo, mai que fai !

Dins tout, la ministro de l'Interiour, Michèle Alliot-Marie, a trouba l'escapatòri, autouriso lou mounde à bouta lou numerò que vòu sus lou coustat blu de sa placo. Li dos letro, un tìret, tres chifro, un tìret, dos letro reglamentàri, éli, rèston soulet óbligatòri coume previst.

L'amusamen pourtara sus lou logò de la regioun emé sa chifro despartamentalo dessouto. Lis artisto chausiran li bèu logò sènso se soucita de l'identita regiounalo que represènto.

Li passiouna de noubre, agantaran lou bon numerò.

Li supersticious acouiouni prendran jamai lou 13.

De-segur acò fai chifra !

B. G.

La “Caminado” est-ti acabado ?

Es acabado la caminada, la chaminada, la caminado, la chaminado ..., coume voulès ! Cadun i'a baia lou noum qu'a vougu, mai de-segur èro toujour en lengo d'O !

Es acabado après 1350 Km de camin e de draio, après 70 jour d'es-courregudo. Fuguè camin d'esfors, camin d'esplé, camin de joio e d'es-trambord emai de cop que i'a ... camin de crous !

Es acabado despièi lou 7 de nou-vembre quand li 7 chaminaires, parti de Vinai en Piemount italian de lengo d'O, soun enfin arriba à Vielha en Vau d'Aran, en Catalogno espagnolo de lengo d'O peréu.

An traversa, li 7 caminaires uno bono part de la Prouvènço emai dóu Lengadò. Sus soun passage soun esta acoumpagna tout lou tèms pèr de mounde que parlavon o assaja-von de parla la nostro lengo. Li caminaires an fa respeli li vièis estrambord, an auboura tourna-mai li voulounta, an enfiouca tóuti aquéli que lis an rescountra. An descubert li 7 chaminaires que sènso se n'èstre jamai avisa, incounscentamen li gènt lis esperavon ! an descubert li 7 caminaires que i'avié mant uno assouciacioun d'aparaire de la lengo e de la cultura nostro ; en particulé soun esta souspré de la forto presènci dóu Felibrige, de sa voio, de soun enavans e dóu grand nombre de felibre escampiha un pau d'en pertout en país d'O. Soun esta estouna, li 7 chaminaires, meme se lou sabien un pau, de la varieta di parla, mai se soun avisa en meme tèms de l'unita de la lengo.

Au travès dóu Lengadò

Dins lou numerò d'òutobre, avian leissa Inès Cavalcanti, Dario Anghilante e sis ami : Pèire, Roberta, Manuela, Ricardo, Elisa, au Sant-Esperit ounte èron esta aculi, entre autre pèr li felibre groupa à l'entour de Dono M-Nadalo Dupuis, Majouralo e Sendi de Lengadò. Sabèn pas tout de soun escourregudo, sabèn qu'un pau d'en pertout soun esta reçaupu pèr de mounde

de l'IEO, di Calandreta, d'assouciacioun d'aparamen de nosto culturo e de nosto lengo mai o mens independènto; mai avèn après que lou 25 de setembre èron reçaupu pèr Crestian Planchon e sis ami felibre de l'Escolo Gabalo à Vilo-fort en Louzèro, pièi acoumpagna pèr éli fin qu'au Bleimard e au Pount-de-Mountbert.

Lou 1ié d'òutobre, èi li felibre de Lengadò, Louis d'Andecy e Enri Alcon que li reçaupèron pèr lou Felibrige à Vale-raugo.

Au Vigan, lou 2 d'òutobre, èi Crestian de Serbeireto e sis ami felibre que reçaupon li chaminaires à l'Oustau de país

Lou 4 à Vissec e La Coubertourado, èi li felibre de l'Escolo dóu Paratge de Mount-Pelié, mena pèr Doumenge Caucat que reçaupon Inès Cavalcanti e sis ami ; li retroubaran un segound cop lou 12 d'òutobre à Rièu-se e Menerbo. Èi l'òucasioun à-n-un endré o l'autre de trouba o descubi de grand noum de nosto culturo coume Max Rouquette sus lou Larzac o Leoun Cordes à Menerbo.

Lou 9 d'òutobre, à Fraisse d'Agout, èi Ramoun Alvarez, Nadau Daniele, Jòusè Vidal e de felibre de Lunèu e d'Aigo-morto que reçaupon li 7 chaminaires, an fa mai de 150 Km pèr ié moustra aqui peréu la presènci e l'enavans felibren.

Pus luen encaro, lou 24 d'òutobre, à Quihan dins la valèio d'Audo, lou Majourau Jan Fourié aculis au noum dóu Felibrige li marchaire e es uno couralo de soun vilage vesin d'Esperaza que ié fan cachiero.

Dins li darrièr jour, à Sant-Beat e Bossòs, li 5 e 6 de novèmbre, Dono Evelino Auban representara lou Felibrige à l'aculido di caminaires en terro gascouno.

Enfin, au bout !

Fin finalo, lou 7 de novèmbre, à Vielha, en Val d'Aran, li 7 chaminaires soun au fin bout de soun viage, aqui enfin podon desbasta ! Qunto bello



voulounta ! Qunto fe !

Un mouloun de mounde se préisso pèr lis aculi, de simple caminaire que lis an acoumpagna à-n-un moumen o un autre, de respounsable d'assouciacioun. En particulé soun presènt : Felipe Hamel, direitour dóu CIRDOC de Beziès, Roubert Marti, rèire-presidènt de l'IEO, Lou Capoulié dóu Felibrige En Jaque Mouttet acoumpagna dóu Sendi de Prouvènço Miquèu Benedetto, dóu Baile J-M. Courbet e sa mouié, dous felibre vengu de La Moto dóu Caire qu'avien camina em' éli dins lis Aup, Evelino Auban, Pèire Pessemesse qu'avié camina peréu em' éli, Florent Charras qu'avié ourganisa l'aculido à Veisoun, Gièli Grande dóu PNO ...

Èi belèu 250 persouno que s'esquichon dins uno salo dóu Counsèu Generau d'Aran pèr l'aculido òuficialo. Dono Maria Vergès, cargado de la culturo pièi Francesc Boya Sendi d'Aran fan de dicho pèr aculi e benastruga li caminaires qu'an prouvouca, coume dis Segne Boya, un “eleitrò-choc” dins li país d'O que vènon de travessa. Felipe Hamel dira d'aiours qu'aquesto acioun a touca l'Òucitanio dins soun entié e Roubert Marti fara remarca que li caminaire an religa dous país ounte la lengo d'Oc èi recouneigudo en tra-

vessant un país ounte l'èi quasimen pas. Lou Capoulié Mouttet, éu, diguè que li caminaires an camina dis Aup i Pirenèu segound l'espressioun de Mistral e ensistara un cop de mai sus la diversita dins l'unita de nosto lengo : — *Avès, m'an di, tout de-long dóu camin ausi la lengo. Acò 's un bèu signe d'espèr, l'avès ausido, nosto lengo dins touto sa drudesso, dins l'espressioun de si variato e segound la flamo definicioun que n'en dounè lou menistre de la cultura de la republico franceso au mes d'avoust* : « Cado varieta es l'espressioun pleno e entiero de la lengo que noun eisisto qu'à travès si coumpausanto ».

Li dicho acabado, lou mounde se groupèron dins lou ginnase e aqui à l'espantamen de tóuti, èi Dario Anghilante, Manuela (qu'avien 1350 Km dins li cambo !) e sis ami musicaire vengu d'Itali, que faguèron uno ouro e miejo d'espetacle de cant e de musico d'O, espetacle de trio emé de cansoun d'un pau tóuti li país d'O, entre autre un bèl oumenage à Mistral en cantant “Au pople nostre”.

Ramentan peréu que de noumbrous municipes, tre aro, an manda de deliberacioun, generalamen voutado à l'unanimeta, pèr demanda à

l'UNESCO que La Lengo d'O siegue marcado au Patrimòni moundiau de l'umanita. Tout lou mounde, dins sa vilo, soun vilage, à si Counsèu Generau o Regiounau pòu demanda de prene uno deliberacioun dins aquèu sèns. Pèr li terme de la deliberacioun, lou Felibrige pòu baia un moudèle emé de resoun bèn preciso pèr aquelo demandò.

Ansin la caminado es acabado. A auboura lis estrambord, a reùni de mounde que se soun avisa qu'an tóuti la memo lengo emai siegue diverso e variado, a moustra que fau lucha, lucha, lucha encaro se voulèn óuteni uno recouneissènço pèr l'estat jacoubin francès, se voulèn de dre pèr nòsti parla.

La chaminado es acabado ? Pas tant segur qu'acò ! Inès Cavalcanti que fuguè un pau l'amo d'aquelo entre-presso, nous fisavo l'endeman de soun arribado à Vielha que fau countunia de camina sus li camin ounte soun passa, qu'aquèl itinerari déu resta lou Camin de la lengo d'O, que dins d'autris endré di país d'O, se pòu crea de camin de la lengo. De mai èi previst, l'an que vèn au mes d'òutobre que li caminaires se remeton en camin dóu Vau d'Aran fin qu'à Carcassouno ounte arribaran lou 23 d'òutobre fin de participa à la grandò manifestacioun de tóuti lis aparaire de **la lengo d'O** que se debanara lou dissate 24 après-dina, ourganisado aquelo manifestacioun pèr la couordinacioun “Anen O, pèr la lengo d'O”.

Finalamen, la caminado es qu'uno debuto, countunien lou coumbat !

Liounèu de Volvent



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho



Manifestacioun pèr la lengo d'Oc en 2009

Tournaren mai à Carcassouno lou dissate 24 d'òutobre 2009

Sian mai parti. Aqueste cop lis apa-
raire se soun mes d'acord. Après lou
grand debat dóu 27 d'abriéu 2008 à
Beziés que pausavo claramen la
questioun : Uno manif, sus la baso
de la memo Crido, en un soulet liò.
Ounte ? Quand ? Coume ?
Degun avié pouscu s'entèndre sus la
dato nimai l'endré. Se demandè de
mounta à Paris souto lou nas dóu
Gouvèr, mai la moubilisacioun pèr
ana tant liuen sarié dificilo. Falié
resta en Ôcitanò, dins uno vilo
centralo sus un grand camin de cou-
municacioun, valènt-à-dire facilo
d'accès. Li viloto de mountagno, bèn
segur, poudien pas faire l'affaire. S'es
pamens adeja ourganisa de manis-
festacioun de carriero à Clarmount
d'Auvergno pèr la televisioun emé
proun de mounde, mai erian pas tant
qu'à Beziés. Èro tout vist, valé miés
resta is adré dóu país. Aquí li vilo
accèssiblo sènso entramblo soun
Marsiho, Arle, Avignoun, Nime,
Mount-Pelié, Beziés, Narbouno,
Carcassouno e Toulouso. Estènt
qu'en Prouvènço, lis Unioun divisa-
do jalouson li manifestacioun unità-
ri, pèr faire si passo-carriero en
gousto-soulet, èro pas besoun d'em-
pura lou gavèu de la discòrdi. Ansin
se prepausè mai li vilo lengadoucia-
no. Bèn-segur, coume toujours dins
aquélis acamp publi, l'un crido isso
e l'autre molo, e pèr apasima lou
mounde se decido pas rên.
Adounc es la couourdinacioun «
Anen Oc !» (Institut d'Estudis

Occitans, Felibrige, Federacion dels
Ensenhaires de Lenga e Cultura
d'Oc, Calandreta, Ôc-Bi, Conselh de
la Joventut d'Oc) que prenguè lou
biòu pèr li bano. Acampa d'esperéli,
li baile di grândis assouciacioun par-
ticiparello venon de decida que la
tresenco manifestacioun pèr la lengo
se debanarié tourna-mai à
Carcassouno, lou 24 d'òutobre de
2009.
E de ramenta qu'après li dos prou-
miéri manifestacioun, Carcassouno
en 2005 e Beziés en 2007, la
couourdinacioun « Anen Oc ! » a
moustra que de milierat de persouno
poudien, dins l'unita, se moubilisa à
l'entour de quàuqui revendicacioun
simplo pèr faire vièure la lengo. De
mai, despièi aquéli manifestacioun,
proun de causo en chanja.
La questioun di lengo regiounalo es
vengudo enfîn sus la plaço publico
emé debat parlamentàri e de res-
son impourtant dins la prèssò e la
televisioun naciounalo.
Pamens rên es gagna... l'aguè
d'avançado, bèn segur, mai se fau
pas pausa en camin, emai siguèsse
bon. Ço que reclamo, « Anen Oc !
pèr la lengo d'oc » es pas encaro
devenu uno realita. Se dèu encaro e
toujour quicha, faire pressiou
coume se dis aro. Pèr acò, la couour-
dinacioun « Anen Oc ! » a decida de
relança la moubilisacioun en mani-
festant l'an que vèn en fin d'annado,
en counservant li cinq revendica-
cioun de baso countengudo dins la



rampelado.

La reconeissènço simboulco di
lengo regiounalo dins un cantoun de
la Coustitucioun es pas sufisènto,
fau aro camina vers la lèi e li decret
d'aplicacioun.
Bèn segur, l'aura encaro d'empacho
avans que li principe se changèsson
e lèi e dre pèr nosto lengo. Pèr acò
d'aquí, avèn besoun d'uno mai forto
capacita de moubilisacioun. À la
manifestacioun de 2009 à
Carcassouno, nous faudra èstre
encaro mai noumbrous que ço
qu'erian à Beziés en 2007.

Adounc, mai que jamai, fau quicha e
faire avans... Mai que jamai, fau
faire passa lou message : « la lengo
es l'affaire de tóuti, de l'ensèn de la
soucieta ». La simpatio que crèis en
favour de nosto lengo, nous la fau
trasfourma en proujèt councrèt, en
poultico publico.
La forço de proupousicioun dóu
mounde assouciatié uni e l'investi-
men de chascun an coumença de
faire boulega li causo. Es aquelo
forço que nous menara sus lou
camin de la reconeissènço di dre
que voulèn pèr nosto lengo.

Vaqui, fau prepara tre aro lou ren-
dès-vous de Carcassouno lou dissate
24 d'òutobre de 2009.
N'en parlaren mai...

G. Bufalon

Lou bugèt de la manifestacioun es
estima à 30.000 eurò. Lou soustèn
financié de tóuti sara necite.

Entre-signe : Anen Oc ! - IEO
Oustau Sirventés - 79, La Trivalle -
11000 Carcassouno. 06 83 01 19 37
/ 04 68 25 19 78

La pintura prouvençalo de Pèire Grivolos

Museon Louis Vouland

Pèire Grivolos (1823-1906)

Dins l'encastre de sa prougramacioun culturalo e artistico de
l'ivèr, lou museon Louis Vouland (museon d'art decouratiéu dóu
siècle XVIIIen) vous counvido à sa nouvello espousicioun coun-
sacrado à Pèire Grivolos (1823-1906) dóu 21 de novèmbre
2008 au 31 de janvié 2009. Pintre reconeigu mèstre de la
Nouvello Escolo d'Avignoun à la fin dóu siècle XIXen, baiè neis-
sènço à-n-uno generacioun d'artista que fuguèron quasimen
tóuti escolan de Grivolos. De-bon vrai, lou pintre, sus la fin de
sa carriero, se counsacrè toutalamen à sis escolan. Lou
museon counsacro adounc soun espousicioun d'ivèr au mèstre
despareigu en 1906, ami de Frederi Mistral e di primadié, en
presentant un centenau d'obro variado: retra, sceno de marcat,
de genre, païsage. Sara tambèn l'òucasioun d'aculi la sourtido
d'un oubrage sus sa vido e soun obro.
Lou Museon es dubert du mardi au dimanche de 2 ouro à 6
ouro. 17 rue Victor-Hugo - Avignon.
Entre-signe - www.vouland.com - Violaine Magny -
04.90.86.03.79 - violaine-magny@orange.fr

Pèire Grivolos

Nascu lou 2 de setèmbre 1823 en Avignoun, soun paire èro
perruquié. Anè à l'escolo di fraire, pièi es iscrich à l'escolo de
dessin de la vilo. Aganto lou proumié pres en 1848, ço que ié
permeteguè de parti pèr Paris pèr faire sis escolo.
Fuguè influença pèr lou pintre marsihés Loubon, que soun esco-
lo èro un poun de rescontre de pintre diferènt.
Au moumen dis evenimen de 1848 (La Coumuno) revenguè en
Avignoun. Grivolos trevè li pouèto avignounen : Roumanille,
Aubanel e Mistral e n'en faguè mai d'un retra.
Lou 13 de setèmbre 1856, Pèire Grivolos, Teoudore Aubanel, e
Frederi Mistral, faguèron uno grandò escouregudo: mounton
soumet de Ventour. Es uno di proumiéris ascencioun couneigu-
do. Es belèu d'aqueste tèms que Grivolos s'èro toujour estaca à
pinta la mountagno.
Dóu 28 au 30 de juliet 1858, Ludovic Legré rèsto à Maiano
quàuqui jour emé Aubanel e Grivolos. Mistral ié legis Mirèio,
avans de se decida de faire edita soun pouèmo à Paris.
Es pèr acò, qu'entre 1858 e 1881, Grivolos devendra lou pintre
di coustumo loucalo, de la Prouvènço mistralenco e coumtadino
en representa li fèsto (la fèsto-Diéu), li sceno de vilage, li mar-
cat.

Lou 5 de febrí 1859 es la santo Agato à Maiano e tóuti lis an,
i'a un repas tradiciounau à l'oustau dóu Mèstre. Aquest an
reçaup Roumanille, Grivolos, Mathieu e Roumieux.
Lou pintre mounto mai à Paris en 1863 pèr espausa au Saloun
de 1864: soun Vincent blessé. Aqueste tablèu rapello eisadamen
lou liame proun fort entre Grivolos e Mistral.
Lou 17 de febrí 1865, coume tóuti lis annado Mistral es à
Maiano pèr la voto de Santo Agato. Se retrobon encaro



Roumieux, Grivolos e Des Essarts, lou jouine pouèto.

Lou 3 de janvié, li felibre festejon lou depart de Balaguer e de
Mistral pèr Paris: W. Bonaparte-Wyse pourgis uno grandò taule-
jado e uno felibrejado reialo. La fotò es celèbro: Roumieux,
Crousillat, Aubanel, Roumanille, Legré, Grivolos, Gras, Brunet,
Victor Balaguer e Marino.
Au mes de mars 1868, Bonaparte-Wyse (42 an)se plan de Fèlis
Gras (24 an) e declaro qu'en anglès Gras se disié Fat. Gras se
trobo insulta e prouvouco Wyse en duèl. Mistral assajo d'arranja
li causo, mai de-bado.
Mistral e lou comte Séménow fuguèron li temouin de Wyse,
Grivolos e Aubanel aquéli de Gras.
Mistral, de niue avans lou duèl, vai retrouba Grivolos e Aubanel
e demandò à uno aubergisto d'adouba un grand rejauchoun:
saucissot, fromage, crespèu, amelo, figo seco e quàuqui bouti-
ho. Lou lendeman, avns de se tua, Mistral prepauso de manja
un pau. Après, tout lou mounde se quiton coulègo coume avans
e lou duèl es òublada.
En 1876, Grivolos repartiguè pèr Paris ounte soun fraire Antòni
avié un ataié.
En 21 mai de 1879, es Santo Estello en Avignoun. Lou meme
jour, lou Felibrige de Paris se coustituo en Soucieta di Felibre de
Paris: Carle de Tourtoulon es lou proumié presidènt, Maurise
Faure, souto-presidènt, Batisto Bonnet e Louis Gleize soun
secretàri. Aquest proumier acamp se debanè au restaurant
prouvençau Martin. Li counvidacioun èron signado pèr 7 felibre:
M. Faure, B. Bonnet, J.B. Amy, P. Grivolos, A. Duc, L. Gleize e J.
Bauquier.
Vertadieramen, l'amista de Grivolos seguiguè soun estacamen à
soun país nadau, emé li Prouvençau.
1878, Grivolos, devenguè direitour de l'Escolo municipalo di
Bèus art d'Avignoun, e pau à cha pau oubliè la pintura felibren-
co.
Pamens pintavo en ribo de Rose, is Angle. Estudiavo lis ombro
pourtado e fasié toujour si tablèu à la memo ouro pèr aguè la
memo lus. Sa pintura es lógiero, claro.
A parti de 1890, pintè soulamen la Naturo e fino, quasimen femi-
nino.
Avié soun ataié carriero Bounetarié, en Avignoun. Lou voulié
pas vendèr, e vendegué si tablèu pèr founda un pres pèr si
escolan.
Plourè quand veguè si telo sourti de l'ataié.

T. D

À la lèsto

Ataïé de danso tradiciounalo (2009) - Maison de la Danse - CEC Les Heures Claires - 13800 Istre - Tel. 04.42.55.81.81 - Escoutissoun 40 € pèr l'annado - lou vèspre: nivèu II: 8 ouro 15 à 9 ouro 15 - nivèu I: 9 ouro 15 à 10 ouro 15 - Animacioun e balèti: 10 ouro 15 à 11 ouro 15 - dous divèndre lou mes: 9 e 30 de janvié - 6 e 20 de febré - 13 e 27 de mars.

Sourtido dóu proumier album de Laurent Cavalié en solo : Soli solet

Es un evenimen pèr la primo de 2009... La sourtido tant esperado dóu proumier album de Laurèns Cavalié es enfin anunciado!

Quand jogo pas ambé Le Comité o Du Bartas o bèn quand es pas à adouba La Mal Coiffée, trepejo li pountin tout soulet acoumpagna de soun acourdeoun... Falié bèn que n'en demourèsse uno traço d'aquelo obro soulitari! es causo facho ambé aqueste proumier album que nous prepauso de soun biais. Lou repertòri es de-segur de soun païs, lou Païs d'Audo tant presa e lis arrenjamen soun bèn persounau. La resulto es un album intimisto que nous carrejo dins li jardin de la memòri couleitivo.

L'album, proudu pèr lou label souldari Sirventès e distribuï pèr l'Autre Distribution, dins Franço touto espelira dins li bac à la primo de 2009.

Pèr aquéli que desiron recebre l'album d'en proumié, un papié de souscripcioun es adeja dispounible sus www.sirventes.com, rubrico Label. 06 33 53 83 42-contact@sirventes.com

Calendíé 2009 - L'IEO-Audo prepauso un calendíé pèr 2009, ilustra de 25 forço bèlli foutougrafio de vigno facho dins li quatre sesoun, obro de Jan-Louis Caparros.

Li noum di mes e di jour soun en lengo d'Oc e uno fueio d'entre-signe coumplèto aquelo edicioun au fourmat A4.

Lou calendíé sara dispounible à la debuto de desèmbre: uno bono idèio de presènt.

À coumanda à l'IEO-Aude - BP 105 - 11022-Carcassonne Cedex (15 eurò lou calendíé + 2,50 eurò de port). Lou tirage es limita.

Espousicioun Martino Guin-Guand - 4 dóu 31 de desèmbre 2008, capello Sant-Pèire, plaço Sant-Pèire à Sant-Chamas. Classado demié li pintre naïve, soun travai se coumpauso d'uno quantita de pichot detai, d'un grafisme precis. Sis obro muralo, enjusqu'à mai de 100 m2, li travaio au pincèu, sus d'enart: aquelo femo es un pau acroubato...

Espousicioun à vèire dóu dilun au dissate, de 9 ouro à miejour et de 1 ouro e mié à 5 ouro e mié, e lou dimenche de 2 ouro à 6 ouro. Entre-signe: 04.90.50.90.54.

Brignolo - Outils oubliés, métiers retrouvés. Uno espousicioun pèr retrouba lis outis incouneigu o mau-couneigu de nòsti avi. Soun espausa dins lou countèste de soun mestié. Ansin, revivon lou courdounié, lou tounelié, lou téulié, lou bourrelié, lou papetié, la matalassiero, la cardarello, lou miniaire o l'estirarello e sa bello couleicioun de ferre à n-estira emé li couïfo.

Museon dóu Païs brignoulen - Plaço dóu Palais di Comte de Prouvèngo Dóu 25 d'outobre au 8 de mars 2009 - Dubert dóu dimècre au dissate de 10 ouro à miejour e de 2 ouro 30 à 5 ouro, emé la poussibilita de visito comentado (04.94.69.45.18).

La marcho di Santoun, pèr lou Roudelet de sant Ro - Lou dimenche 14 de desèmbre, à la Glèiso sant-Jousè dóu Cabot (Marsiho, 13009). La mountado se fara à parti de 2 ouro e mié.

PARLAREN-Alau: uno escolo nouvello vèn de se durbi en Alau pèr de cous, de counferènci de civilisacioun prouvençalo, de cous de prouvençau d'iniciacioun à gratis pèr li debutant.

bureaubernard@aol.com - 06.16.01.08.86 o 04.91.68.48.39.

ATUALITA

Lou Festenau de Fuvèu 2008

XXIVen Festenau de Fuvèu

Aquesto annado la jura-do dóu prèmi se coumpausavo de prouvençau de trio, Crestian Olivier, que n'èro lou presidènt, de-coutrio emé Danielo Champion, Marsiheso de La *Couqueto*, Lucian Figlioli-Bonnet, Jan-Pèire Vianès, coumedian, Pau Volpi, coumedian. Li pèço presentado dins la dimenchado di 15 e 16 de novèmbre nous coungoustèron forço de pèr soun òuriginalita. N'en vaqui li guierdouna-do:

- 1é Prèmi

- *L'Effort artistique d'Aix* (13) pèr Lou revenènt mau-vengu

- 2ème Prèmi

- *Li Fanfaroun de la rado de Touloun* (83) pèr Lis òulivié de Valavès

- Prèmi dóu Public

- *Li Fanfaroun de la rado de Touloun* (83) pèr Lis òulivié de Valavès.



Prèmi particulié

- Prèmi de la meso en sceno - *L'Effort artistique d'Aix* (13) pèr Lou revenènt mau-vengu.

- Prèmi dóu parla de Lengo d'Oc - *Li Fanfaroun de la rado de Touloun* (83) pèr Lis òulivié de Valavès.

- Prèmi de la Creacioun - *Li Galapian dóu Mistrau de Sorgues* (84) pèr Lou museon di sentimen.

- Prèmi dis atour - *Enri Daudet de la Colo di cerco-nis de Barbentano* (13) pèr La garrouio.

- Prèmi especiau de la Jurado au *Rodou nissart*

de Niço (06) pèr la qualita e l'esfort fa pèr li coustume de la pèço Revira meinage.

Prèmi d'interpretacioun

- Prèmi d'interpretacioun masculino - Ex æquo à *Jan Pèire Estran* di Levènti de la Gardo Pareol (84) pèr lou role d'Aurèu dins La cabro malauto e à *Pau Meunier* de L'Effort artistique d'Aix (13) pèr lou role de Celestin Mauvengu dins Lou revenènt mau-vengu. - Prèmi d'interpretacioun feminino à *Mado Ruiz* dóu Rode, Osco

Manosco de Manosco (04) pèr lou role de Naïs dins L'enmascado.

- Prèmi dóu meior segound role masculin à *Félix Chanavas* di Marridi tèsto de Cavaïoun (84) pèr lou role de Panisse dins La partido de carto.

- Prèmi dóu meior segound role feminin à *Celino Marteau-Imbert* de la Colo di Cerco-nis de Barbentano (13) pèr lou role d'Amandino dins La Garrouio.

- Prèmi dóu farcejaire o dramaturge à *Regino Mouret* de la Cabano dei pastre de Mountagnac (04) pèr lou role de Tonin dins La fremo encabrado.

- Prèmi Jan Savine pèr la jouinesso à *Annabelle Coq* e li Levènti de la Gardo Pareol (84).

Mencioun

Mencioun especialo d'interpretacioun à *Silviano Mazza* dóu Rodou nissart de Niço (06) pèr lou role de Margarida dins revira meinage, à *Crestiano Decugis* de la Belugo de Puericard (13) pèr lou role de Poulounio

dins Lou viage, à *Gerard Degioanni* de la Belugo de Puericard (13) pèr lou role de Prospère dins Lou viage e à la troupo Lou Roundelet de Barjòu (83) pèr La letro.

En esperant la delibera-cioun de la Jurado, la Chourmo dóu Ciéucle sant-Miquèu de Fuvèu, nous presentè foro-coun-cous *Lou banc dei vièi...* uno pèço de Pascau Reynaud. Pèr un cop li jouine de Fuvèu s'èron trasfourma en quatre ancian, asseta sus un banc pèr coumenta la vido vidanto dóu vilage.

Pastouralo Maurel

Lou Ciéucle sant-Miquèu de Fuvèu presentara pèr la 131enco annado la pastouralo Maurel lou dimenche 11 de janvié à 2 ouro 30 - dissate 17 de janvié à 8 ouro de vèspre e lou dimenche 25 de janvié à 2 ouro 30. Reservacioun à parti dóu 15 de desèmbre au 04.42.58.77.73. www.saintmichel.org - cercle.stmichel@wanadoo.fr.

La Pastouralo Bellot

Lou Tiatre d'Ouliéulo presentara la Pastouralo Bellot que fuguè jogado pèr lou proumié cop en 1851.

L'assouciacien "Lou Tiatre d'Ouliéulo" presènto despuei mai de vint an aquelo Pastouralo Bellot dins lou Var e en Prouvèngo touto.

Lou proumier ate es un proulogue tout à-n-un còup istouric e bibli que si passo dins uno auberjo de Betelèn. Ensin aprenèn que sian au tèms dóu proumié recensamen de l'umanita. Gaire après, vian arriba Jousè e Mario que vènon demanda l'ospitalita. Mai aqueste ate proumié es subre-tout renouma pèr lou persounage de Martèu que, venènt de Prouvèngo, a bèn de mau pèr si faire coumprendre de Lucullus e Jobard lei doui cousinié. Soun de remarca la tirado dei sèt gilet de la semano, e la sceno de l'aïet...

Lei tres autreis ate soun mai dins la tradicien. Eici lei pastre an pèr noum Rancurèu, Furet vo Patin; lei Bóumian Rifouart, Toupin e Maucourous. Mai lei persounage majour de la Pastouralo soun l'ibrougno Delicat e sa fremo Delicado que de-longo si charpinon. L'Ange, lei Vièi Nourat e Nourado, l'Avugle e soun fiéu Tounin, lou Ravi e lei Rèi figuron tambèn dins la distribucien de la pèço.

Coumo souvènt dins lei Pastouralo fouaço

cansoun vènon coumpleta lou tèsto emé la couralo dei Bergié e Bergiero. Aquesto Pastouralo es fouaço plasènto mesclant umour, pateti e soulenita.

Oulivié Neige

Prougramo

- **Dimenche 14 de desèmbre:** Sièis-Four (83) - 3 ouro Espace Malraux.
- **Dimenche 21 desèmbre:** Pastouralo de carriero à Ouliéulo (83) - 6 ouro.
- **Dimars 23 desèmbre:** glèiso de Colmars lis Aup (04) 2 ouro.
- **Dimenche 4 janvié 2009:** La Valetto (83)-Domaine des Gueules cassées - 3 ouro.
- **Dissate 10 janvié:** Pastouralo de carriero à Cuers (83) - 6 ouro.
- **Dimenche 11 janvié:** La Bouiadisso (13) - 3ouro dins la Salo di Fèsto.
- **Dimenche 18 janvié:** Opiò (06) - 3ouro dins la Salo di Fèsto.
- **Dimenche 25 janvié:** Carqueirano (83) - 3ouro dins la Salo Poulivalènto.
- **Dimenche 1er febríé:** Ouliéulo (83) - 3ouro dins la Salo di Fèsto.

Entre-signe: O. Neige 04.94.92.05.25.

La Pignato 2009 Jour après jour lou Var

L'an passa, *Jour après jour lou Var, 2008, l'Armana de Verdoun à la Mar*, en lengo vareso, nous fuguè prepausa pèr la Mantenèngo de Prouvèngo e la seicièn dóu Var.

Aquest an, a chanja de noum. Ié dison toujours *Jour après jour lou Var, 2009, l'Armana de Verdoun à la Mar*, toujours en lengo vareso, mai es presenta souto lou capèu de La Pignato, Agenda galoï e pouplàri, sus lou fue un cop pèr an.

Edita pèr l'Escolo de la Targo e la Mantenèngo de Prouvèngo e la seicièn dóu Var, gardo soun meme fourmat, mai es jaune. Countèn toujours de galejado, de pouèmo, de raconte, lou calendíé, la tiero dis escolo felibrenco e di revisto en lengo nostro.

- La Pignato 2009 -

Jour après jour Lou Var.

Costo 7 eurò + 2,5 eurò de port.

De coumanda à L'Escolo de la Targo, 370, avengudo Maréchal Leclerc de Hauteclouque, 83390 Cuers.

Li Reguignaire dóu Luberon

Pertus - Lou 20 de desèmbre 2008

Ounour i tradicioun prouvençalo:

- 4 ouro: Interpretacioun, pèr un trentenau d'atour en coustume tradiciounau de La Pichoto Pastouralo dóu Luberon, pèço en un ate de Glaudeto Occelli-Sadaillan, au Tiatre Municipau.

- 5 ouro 30: Pegoulado emé passo-carriero i flambèu dins li carriero de Pertus. Depart dóu Tiatre Municipau, arriba-do à l'Oustau de la Culturo e dis Assouciacioun.

Tout de long dóu camin, interpretacioun de cant tradiciounau de Nouvè e animacioun

dins li carriero emé la participacioun dis atour de la pastouralo, di tambourinaire e di Coumpagnoun de Dionysos. Dins li carriero de Pertus, parcours previst: mountado dóu Cours de la Republico, Plaço Mirabeau, Carriero Colbert, Carriero de la Tour,

Carriero Résini, MCA.

- 6 ouro: Presentacioun de la Taulo Calendalo e di famous 13 dessèr, de la vesprado prouvençalo de Nouvè, pièi pauso de Cacho-Fioc à l'Oustau de la Culturo e dis Assouciacioun, Carriero Résini.

Lis animacioun soun coumpletamen à gratis, dins la limito di plaço dispouniblo, enfant acoumpagna. Entre-signe-Tél/Fax: 04.90.79.35.76

Mail: reguignairedouluberon@hotmail.com



La Nacioun Gardiano à Lourdo

Lou 13en roumavage de la Nacioun Gardiano à Nosto Damo de Lourdo vèn de se debana li 25 e 26 d'ôutobre 2008 souto la presidéncia de Mounsegne Georges Pontier, Archevesque metroupoulitan de Marsiho.

Aquéu recampamen se capitavo emé lou cènt cinquantenc anniversàri dis aparicioun de la Vierge Mario à la pichoto Bernadeto que s'es adreissado à la santo en lengo d'Oc en ié disèn : « *Soy l'immaculato councepcioun* ».

Mai de mounte vèn aquéu roumavage ? Quau a agu l'idèio de l'engimbra ?

Sarié un manadié dóu relarg di Santo qu'aurié agu uno vesioun, vo qu'aurié fach un pantai ounte la vierge l'aurié demanda d'ame-na la troupo de gardian de Camargo la saluda proche de la baumo de Lourdo. Aquel ome de fe n'a parla à soun entour e es ansin que de bouco à auriho... l'idèio a fa soun camin.

Li proumiéri vesito de la Nacioun Gardiano à la Vierge erian pas forço noumbrous. Soulamen lou pople de Camargo, avisa, fasié lou vouiage, ço que permetié au gardian sus l'esquino de soun chivau de faire lou camin de crous enjus-qu'au Golgotha. - Lou Golgotha



es uno colo que doumino lou santuàri de Lourdo. - Lou pavamen de la mountado èro resquihous e mau eisa pèr la cavalino. Acò fasié óbligacioun de desfèra li chivau. Aro, emé lou fube de mounde, pèr de coundicioun de segureta, aquelo manifestacioun es estado supremido.

Vengu de Pouvènço, dóu Lengadoc e d'en pertout de la Franço plusiour milié de pelegrin soun vengu acoumpagna la Nacioun, bèn segur, pèr uno fe religiouso mai belèu encaro mai pèr l'afecioun que porton à la lengo prouvençalo.

Es lou moumen de se retrouba. La grando famiho que formo la nacioun se reünis à l'entour de la Vierge pèr canta e prega emé

fervour dins la lengo de nòstis aujòu.

Pèr aquéu roumavage, lou foulclore se mesclo au sacra emé uno finesso talo qu'acò n'en devèn sublime.

Encaro uno fes la Nacioun a bèn fa li causo : mai de 80 cavalié, un fube d'Arlatenco dins soun meravihous coustume an fa lou passo-carriero acoumpagna pèr li musico de fifre, galoubet e tambourin. E de mai uno roussataïo d'un centenau de rosso an defila dins li carriero de Lourdo souto li pica de man di regardaire.

Lou coustat religious fuguè tambèn uno reüssido. La prouces-sioun au flambèu recampè lou mounde crestian dins uno fer-

vour estrambourdanto. La messo douminicalo subre lou planet dóu rousàri councelebrado pèr Mounsegne Georges Pontier fuguè encaro un di grand moumen d'aquéu roumavage acoumpagna pèr li cant dins nosto lengo.

La proucessioun au Sant Sacramen acabè la fèsto emé uno vibranto *Coupo Santo* cantado pèr touto l'assistanço.

Moussu Chaptal e si gardian podon èstre bèn-astruga pèr li moumen meravihous que nous an fa passa. A dins dous an, cars ami de la Nacioun Gardiano, proche la baumo vous que fasès pantaia la foulo dins la fervour d'uno fe omniprésento.

G. Jean.

Ligno de tram Marsiho-Aubagno

Pantai, tranvai

Acò es tira d'un librihoun que fuguè estampa pèr l'inaguracien de la ligno Marsiho-Aubagno, vo pulèu pèr lou prouloungamen de la ligno Marsiho-Sant-Marcèu en Aubagno. Prouloungamen autou-risa pèr un decret dóu 26 de mars 1904. Lou travai fuguè coumença dous mes après. Fau dire que la ligno qu'eisistavo, partié de la Prefeturo enjusco Sant-Marcèu. Pèr l'escasènço fuguè doublado quouro inaugurèron la garo *Noailles* e cavèron lou pertus de Chave. Aquelo coustruc-ioun di mai tihouso dounè de gramo à tria: fauguè basti de kilomètre de muraio de souste-namen, desmouli e tourna-mai rebasti lis oustalas dóu tucoulet Abrard. 10.000 mètre cube de terrado fuguèron leva, e prouce-diguèron à un desviamen de la routo naciounalo au pont de La Reinardo e tout l'aurre. Ansin, l'inaguracien aguè liò lou dimenche 15 de janvié 1905. Pèr lis Aubagnen fuguè lou jour di

sèt gau, qu'aquelo ligno li fasié mounta au cèu sènso escalo, li metènt de countùni en relacioun emé Marsiho, en tourno de quàuqui dardèno segur, mai la mita mens que lou pres dóu camin de ferre.

17 km, un ouro dès de viage

La ligno passo e s'arrèsto dins li vilage (à l'epoco) de Sant-Loup, la Poumo, Sant-Marcèu, la Peno, Camp Majour, pèr fini en Aubagno.

La ligno fai peraqui 17 kilomètre e la durado mejano dóu viage es d'uno ouro dès, se l'a ges d'auvàri. Aquelo ligno fuguè creado à-de-rèn de la proumièro, d'ùni las sèmblo meiouro, qu'es dirèito e fai gagna pèr lou mens 15 minuto, que soun despart es en plen mitan dóu cèntre vilo, garo *Noailles*.

Lou viage se fai via lou balouard Chave, carriero Sant Pèire e La Poumo mounte vai rejoygne

aquelo de Sant-Marcèu.

À parti de la Barasso, mounte l'a un depost e uno usino de forço moutriço bastido à la pouncho dóu prougès, l'a à cado esta-cioun un recatadou pèr s'apara dóu tèms, fa de brico e pinta d'agradivi coulour claro, esclaira à l'eleitricita, emé de ban de boes envernissa pèr espera lou tram. Fau dire que soun d'uno elegànci refinado que noun sai.

Lou viage Marsiho-Aubagno es di mai plasentié que se pòu faire, pèr la diversita di relarg travessa, tambèn que di coumoudita que la Coumpagnié Generalo Franmeso di Tram a tengu à mestre à dispousicioun di viaja-dou.

De novèlli veituro, dicho ameri-cano, de dimencioun que se soun jamai visto. Aquelo ligno fai counèisse à la majo part d'aquéli que li descounèissien un pau d'autri relarg de la man d'eila de Sant-Marcèu, es à dire Sant-Menet, La Peno, Camp Majour e fin finalo Aubagno. Vuei lou tram menara d'escaboutas de touristo que d'Aubagno emé d'oumnibus à chivau, s'espacèjaran devers lis encountrado de Gèmo, Sant-Pons, Rocovaire e subre-tout la Santo Baumo.

Vaquì ço que se disié en 1905!

Lou troublebus

Pèr la pichoto istòri, en 1927 lou troublebus arrivè à Gèmo. Aquelo realisacion fasié bello finido à de moulounado de proujèt, tant qu'aquéu dóu prouloungamen de la ligno de tram despièi Aubagno que la coustrucioun d'un camin de ferre enjusco la Santo Baumo em' un sistèmo à cremascle e un pertus souto lou Pi de Bertagno. Nous mancavo qu'acò! Lou respousc d'afougàdi discus-sioun entre Leoun Masse, lou conse de l'epoco, lou counseié

generau Marius Boyer, la direi-cioun di tram e li Gemenen, faguè que lou terminus planté caviho sus la routo naciounalo. Fauquèsse espera vint-uno ann-nado pèr que lou troublebus mountèsse dins lou vilage em' uno estacioun au cèntre dóu vilage (au tèms de la municipal-i-ta Massime Culié, en 1948).

La ligno de troublebus fuguè per-seguido fin-qu'à Cujo lei Pin: ié disien la ligno Aubagno-Gèmo-Cujo. La vitesso di troublebus èro de 45 kilomètre ouro.

Quatecant l'eleitrò-bus óutenguè la favour dis estajan que cantèron lis avantage de l'eleitricita à despart de l'òli de gabian, n'en vaquí un passàgi en franchimand segur:

*Les odeurs nauséabondes
Empestaient tout le monde....
... Grâce à notre ami Boyer
Nous avons été choyés
Crions à satiété,
Vive l'électricité !*

Avien-ti pas resoun, que dins lou còu de l'Àngi e que soulet lou zounzounamen dóu moutour e soun reboumb dins li baus venié destourba lou silènci de l'endrè. Aquèu nous dounavo tambèn l'ouro, que l'avié pas mai de sièis ana-veni dins la journado e sabien proun l'ouro de si passa-ge pèr s'entourna à l'oustau quouro poudavian li souco. E pèr lou tram lou digue-dan de sa campaneto, lou chafaret de si rode sus li raio e la grando bou-legadisso di viajadou, metien li carriero en coumbour.

An tout derroui, i'a pas tant de tèms d'acò.

À l'ouro d'aro es devengu mai à la modo, lou tram, alors nous fan paga bèn car li vouga-seia de nòsti decidaire que vuei se soun mes en tèsto de tout remounta.

Jan-Pèire de Gèmo.

Acadèmi dóu Tambourin

Lou XXen councert de Nouvè de l'*Acadèmi dóu Tambourin* se debanara lou divèndre 5 de desèmbre 2008 à 20 ouro 30 au Tiatre dóu Jo de Paumo, 21 carriero de l'Opera à z'Ais. Aquelo manifestacioun es toujour seguido pèr un grand publi, urous de descurbi tóuti lis aspèt d'aquel estrumen regiounau, e l'incresa-blo richesso de soun repertòri que vai dóu siècle XVIIIen enjusqu'à l'ouro de vuei.

L'*Acadèmi dóu Tambourin* a pèr toco de proumoure lis obro destinado is ensèmbles di tambourinaire. Pèr aquéu XXen councert vai bouta en lumiero un aspèt particulié de noste patrimòni musicau : la virtuosita encò di tam-bourinaire. De tout tèms, nòsti musician coume tóuti lis estrumentisto, an recerca l'es-plé dóu virtuoso e nous an leissa un mouloun de pèço tras qu'ambiciouso. Emé tóuti li jóuini soulisto vengu de l'enseignamen dóu counser-vatòri de z'Ais de Prouvènço, l'Acadèmi dóu Tambourin èro particulieramen bèn plaçado pèr abourda un prougramo parié que vai reüni d'obro anciano e countempourano. L'ensèmbles e li soulisto soun diregi pèr Maurise Guis. À-n-aquelo escasènço sourтира lou numerò 6 de la revisto « Les cahiers de l'Académie du Tambourin » counsacrado i « Musiques pour toutes solennités ».

Aquelo vesprado sara dedicado à la memòri de l'ami desporeigu, lou tambourinaire virtuo-so Jean-Louis Gras (1945-2008).

Coume tóuti lis annado, l'intrado es à gratis mai sus counvidacioun. Poudès tambèn li cou-manda au Tiatre dóu Jo de Paumo, 21 carrie-ro de l'Opera, 13100 z'Ais de Prouvènço.

Van Gogh Monticelli

Marsiho - **Van Gogh/Monticelli**, uno espousi-cioun espetaclouso à la Vieille Charité.

Aquèsti dous pintre, mèstre à Marsiho, se soun rescountra, se soun escri.

Van Gogh avié uno amiracioun di grandò pèr Monticelli, e l'espousicioun mostro coume Vincèns (1853-1890) s'es inspira de soun davancié Monticelli (1824-1886).

Li tablèu espausa, 18 pèr Van Gogh, 35 pèr Monticelli, soun pas proun counèigu, d'un



pintre coume de l'autre.

Lis obro soun presentado, pèr tèmo: *l'ome de mar, li flour, li retra, li pèis e li retra*.

Li tablèu soun moustra l'un à coustat de l'autre pèr miès coumprendre coume lou Vincèns a segui lou camin d'Adóufe.

L'un e l'autre, à la debuto, an coumença pèr de pinturo à pichòti toco, pièi pau à cha pau, soun art s'es expandi e cadun a evouluna dins sa teinico pèr baia lou Van Gogh que counèis-sèn emé si coulour arlatenco...

Seguramen es de pas manca, li esplico soun un pau pichoto mai fau pas despassa lou fiéu de prouteicioun, que lou gardian vous vèn ser-mouna...

Espousicioun enjusco lou 11 de janvier 2009 à la Vieille Charité, dins lou quartié dóu Panié. Duberturo dóu dimars au dimenche de 10 ouro à 7 ouro.



Mouvamen de Liberacioun di femo

Lou MLF a 40 an

En Franço, lou *Mouvement de Libération des Femmes* (MLF) es nascu, à la fes de l'eiritage dóu mouvamen de mai 1968 e dóu *Women's Lib american* pounchejant, di lucho pèr lou dre à la countracepcioun e à l'avourtamen entame-na pèr lou *Planning familial*, di revendicacioun à l'egalita de tóuti li dre, mourau, seissuau, juri-di, ecounoumi, simbolic e de la lucho contro tóuti li formo d'òupressioun e de misouginio. Aqueste mouvamen feministo francés, a recampa dins li annado 70, mant un group de femo que militavon pèr uno redefinicioun di raport entre li sèisse dins la soucieta.

Lou Mouvamen, recampo de femo, pèr la majo part, jouino e diploumado. Quàukis uno an fa l'esperènci, dins li debat d'estudiant e dins de group gauchisto, de la dificulta à se faire entendre pèr lis ome. Estènt que li femo soun de mai en mai fourmado, que travaion de mai



Simouno Veil

en mai e que la liberacioun di mour coumenço, trobon pas sa plaço dins uno soucieta que founciouno em' un sistèmo patriarcau. La vertadiero neissènço dóu MLF pòu èstre datado de novèmbre 1970, emé la parucioun d'un numèrò especiau de la revisto *Partisans*. L'article titra *Libération des Femmes, année zéro*, es un vertadié manifèste pouliti.

En mai de 1971, parèis lou proumié numèrò dóu journau, porto-drapèu de la causo di femo, *Lou torchon brûle*, edita enjusqu'en 1973.

Lou *Mouvamen de Liberacioun di Femo* s'en-devèn un sigle, MLF, permetènt uno reconeissènço mediatico.

D'aquí en lai, lou mouvamen recampo de group feministo de touto meno, mai i'a pas de ierar-chio entre éli. Lou MLF es pamens fourma de tres tendènci:

- Lou groupe *Psychanalyse et Politique* (òut. 1968) doumina pèr la persounalita d'Antounieto Fouque*. Iniciado en meme tèms à la sicanaliso lacaniano e à la filousoufio de Jacques Derrida (1930-2004), li femo aqui obron pèr uno definicioun nouvello de soun identita. Chifron à de novèu councèt sicanaliti coume lou falogocentrisme (terme de 1965 à parti de falocentrisme e de logocentrisme). Foundatriço dóu *Quotidien des Femmes* (1974), *Des femmes en mouvement* (1977/1982), creon lis *Éditions des Femmes*.

- Li dos àutri tendènci soun virado vers l'acioun e comton en majorita dins li group pouliti de gauchou coume la *Ligue pour les droits des Femmes* emé Simouno de Beauvoir, e dins mai d'un couleitiéu d'ajudo i femo (SOS-Femmes violées).

Anticapitalisto, si militanto privilegion la lucho contro l'inegalita di sèisse e afiermon sa souli-darita emé l'ensèn di femo. S'òupauson au group *Psychanalyse et Politique*, trouba trop inteleituau, coume à la tresenco tendènci, qu'assajo de reüni li dos proumiéri tendènci en ourganisant lou MLF, e foundon à despart lou *Mouvement autonome des Femmes*.

Mau-grat li poulemico, li diferènt group se retro-bon de tèms en tèms pèr d'acioun espetaculà-ri, que meton lou MLF au davans dóu coumbat pèr li dre di femo. Lou proumier acamp publi de ço que devendra lou MLF se debanè à l'Universita de Vincennes, au printèms de 1970, entre que lou numèrò de mai 1970 de *L'Idiot international*, publico lou proumié tèste feministo francés: *Combat pour la Libération de la Femme*.

La proumièro d'aquéli manifestacioun es l'as-sai, en avoust de 1970, de despaua uno garbo à la memòri de la femo incoueigudo, sus lou cros dóu sourdat incoueigu, à Paris. Sus li bandeirolo se pòu legi:

I'a plus incoueigu que lou sourdat incoueigu, sa femo!, e uno autre: *Un ome sus dous es uno femo!*

Lou MLF gagno sa noutourieta dins lou coum-bat pèr lou dre à l'avourtamen, marca pèr la publicacioun dins lou *Nouvel Observateur*, lou

5 d'abriéu 1971, dóu *Manifeste des 343 Salopes*, signa pèr 343 femo, disènt agué avourta en viôlacioun de la lèi: Simone de Beauvoir, Catherine Deneuve, Marguerite Duras, Brigitte Fontaine, Gisèle Halimi, Bernadette Lafont, Ariane Mnouchkine, Jeanne Moreau, Marie-France Pisier, Françoise Sagan, Delphine Seyrig, Nadine Trintignant, Agnès Varda, Marina Vlady, etc...

En 1974, lou secretariat d'Estat à la coundi-cioun feminino es crea e la lucho contro l'avourtamen se perseguis enjusqu'au vote de la lèi Veil, depenalisant l'avourtamen, lou 18 de janvié 1975, vitòri pèr li feministo que revendi-cavon lou dre à l'interrupcioun voulountàri de groussesso.

En generau, lou MLF coumbat li viôulenci facho i femo: mutilacioun seissualo, viol, mai tambèn esclavitud.

Pièi, la priourita es pau à cha pau baiado à la lucho pèr la criminalisacioun dóu viol. De cou-mandò de femo sagaton li sex-shop e li cinema pournougrafi.

Li diferènci noumbrouso entre li tendènci menèron malurousamen à la petado dóu mou-vamen en òutobre de 1979.

Lou MLF se perpetuo pamens, si militanto se van emplica encaro mai dins la vido poulitico au travès, l'*Alliance des Femmes* pèr la demoucracio, representado au Parlamen éouropen pèr Antounieto Fouque.

Li femo dóu MLF an founsamen trasfourma la soucieta e li valour à parti de la fin dóu siècle XXen. An permès uno avanço di grandò pèr lou dre di femo, subre-tout dins li reformo dóu dre de mestreja sa fegoundita, l'egalita proufes-siounalo e parentalo e la lèi sur la parita.

* **Antounieto Fouque** es sicanalisto, poulitou-logo, editriço e femo poulitico franceso, nascu-do à Marsiho lou 1é d'òutobre 1936, d'un paire corse, militant sindicalisto, e d'uno maire italia-no, dins un quartié populàri. Faguè sis estùdi de letro à la Sourbono.

Sa dóutrinò es basado sus uno sicanaliso criti-co que pren pèr amiro la teourio fréudiano d'uno libidò que sarié soulamen que falico. Crèi pas que li femo soun d'ome inacaba. Parlo d'uno libidò uterino e vèi dins l'idèio fréudiano d'envejo d'un penis encò di jouvènt, qu'escoun-drié l'envejo d'uterus encò di jouvènto, sourço de la misouginio.

Contro l'affiermacioun feministo Uno femo es un ome coume un autre, afiermara que i'a dous sèisse.

Participè à-n-un di proumié group à l'òurigino dóu MLF en Franço, en òutobre 1968, que se voulié, à la debuto, un endré de discussioun de



Antounieto Fouque

femo entre éli.

En òutobre 1979, Antounieto Fouque foundo uno associacioun MLF, lèi de 1901 e despau-so lou sigle MLF. Aquesto iniciativo lèvo uno grandò poulemico, e es la separacioun definiti-vo entre la tendènci MLF despaua e la grandò majourita di militanto.

Soun mestié d'editriço e sis engajamen femi-nisto l'an menado à d'ativita noumbrouso: lis edicioun *Des Femmes* (1973), de libraié dóu meme noum à Paris (1974), à Marsiho (1976) e à Lioun (1977) e de journau, lou *Quotidien des femmes* (1975) e *Des femmes en mouve-ments*, mesadié pièi semanié de 1977 à 1982. Creè d'ourganisme coume l'*Institut de Recherches en Sciences des Femmes*, lou *Collège de Féminologie* (1978), l'*Alliance des Femmes pour la Démocratie*, l' *Observatoire de la misogynie* (1989), enfin lou *Club Parité 2000* (1990).

Dóutouro en Sciènci Politico, direitriço de recerco à l'Universita Paris VIII despièi 1994, es membre de l'*Observatoire de la parité entre les femmes et les hommes* despièi 2002.

Elegido radicalo de gauchou au Parlamen éouropen de 1994 à 1999, siègè i *Commissions des Affaires Étrangères, des Libertés Publiques et des Droits des femmes*.

Trício Dupuy

Mario de Sormiòu, Damo de la Magalone

Paris 1865 — Marsiho 1956

Lou 13 de febréi 1865, uno neissènço es espe-rado dins un bel hotel particuléi parisen. La futuro maman a adeja perdu dous drole en bas age. La pichoto Mario-Terèso Buret vèn de crida.

Carle, lou père es un riche negouciant, sa maire Agustino Pascalis es uno Marsiheso, d'uno vièio famiho de Mazargo. Es la propri-etairis, pèr ereitage, de la calanco de Sormiòu e de la tras que bello bastido *La Magalone*.

Mario restera touto sa vido forço estacado à-n-aquesto bastido e à sa calanco. Prendra Mario de Sormiòu coume noum d'escrituro.

La jouvènto aura uno educacioun à l'oustau, acò ié baiara lou goust dis art.

Es la neboudo dóu Menistre de l'Estrucioun Publico, Ipoulite Fourtoul e la cousino du Marescau Lyautey...

Lou 11 de febréi 1885, es la fèsto dins lou pichot vilage de pescaire de Mazargo: lou curat vèn de benesi l'unioun de Mario-Terèso emé Alfred de Ferry. De soun coustat, Carle Buret vèn de croumpa à Marsiho, d'usino de soudo.

Lou nòvi, Alfred (1854-1926), un ancian souto-prefèt, es d'uno famiho de veirié veni-cian istalado à Marsiho despièi lou siècle XVen e anoubldo pèr lou Rèi Reinié. Un de la



famiho Ferry fuguè decapita souto la Revolucioun.

Lou jouine parèu a la memo passioun dis art e di letro. Mario escriéu de pèço de tiatre en vers (Hylaeos), fai de pouèmo, pinto e jogo dóu pianò. Canto la naturo prouvençalo, si coulour, soun climat e si calanco.

Emé soun ome, se partajon uno vido de bour-gès entre Paris, Marsiho e la Souisso.

Agùèron dos chato, Mario-Terèso e Laurènço. Mau-grat sa vido de moundanita, se retrobon lou mai souvènt poussible à la bastido que n'en saran ereitié en 1901.

À-n-aqueste moumen lou domaine es quasi-

men arrouina. Li terro s'espandisson sus 13 eitaro. M. de Ferry, pèr amour pèr sa mouié, entrepren de lou restaura.

La façado de la bastido dóu siècle XVIIIen es netejado, li jardin soun tourna fa à la franceso em'un jardin cafi de de roso. De vas d'Anduzo e d'estatuo elegante soun istalado, de platano soun plantado e de tihòu, de frais, d'acacia, de lausié, de moble nòu soun croumpa.

Mario, un pau lassado pèr li moundanita, se refugis dins la bastido ounte se retrobon lis escrivan à la modo de l'endré. La taulo es renomado autant pèr la biasso que pèr la counversacioun.

En 1909, Mario publico si pouèmo e aura uno bello noutourieta en Prouvènço, à Paris e meme en Souïsse. Pèr la fèsto de 50 an de Mirèio, lou pouèmo de Mistral, Monet-Sully recito un long pouèmo en francés de Mario de Sormiou avans la debuto de l'oupera dins lis areno d'Arle.

Tres an après la despartido de M. de Ferry, en 1929, Mario se marido mai emé Gustave de Bonnegrace de Canolles (1881-1959). Es tam-bèn un amateur d'art e d'antiquita que la meno en viage à l'estrangié pèr coumpleta si coulei-cioun, mai n'en òubldo pas jamai sa bastido.

À la fin de la guerro de 40, Mario es òbligado de vèndre uno partido di terro pèr sauva l'ous-tau.

En 1946, vènd lou terren ounte se van basti la *Cité Radieuse* de lou Corbusier.

La vilo marsiheso s'espandis, lou domaine s'apichounis...

À la mort de Mario, lou 6 de novèmbre 1956, lou domaine rèsto sus un soulet eitare.

En 1983, li felen de Mario vèndon bastido à la vilo de Marsiho que n'en fera un endré coun-sacra à de manifestacioun musicalo e lou pargue es devengu un bèu jardin publi.

Mario de Sormiou rèsto pèr tóuti la Damo de la Magalone.

Uno impasso que meno à l'oustau dóu Corbusier porto soun noum.

B. Dalong

Jano Barret à l’entour dóu monde

Uno femo remirablo... La proumiero Franceso que faguè lou tour dóu monde

Jano Barret es nascudo lou 27 juillet 1740 à La Comelle, un vilage de Bourgougnò. Gaire d’evenimen de sa jouinesso soun couneigu. Soun paire èro de-segur un ràfi di mai moudès-te e d’ùni pènsou que Jano, ourfanello touto jouineto, se metegùè lèu au travail. Soun destin aventurous l’assoucié emé Filibert Commerson (*), naturalisto dóu rèi e founda-tour dóu jardin boutanique de l’Ain.



Jano arribè dins l’oustau di Commerson à Touloun-sus-Arroux coume secretairis e gou-vernanto. La mouié de Filibert èro morto en jassino, en baiant vido à soun fiéu Archambaut. Pièi, devenguè la mestresso de Commerson e ensèn travaïèron à soun obro utopico: escriéure uno publicacioun de tóuti li règne de la naturo (fauno, floro e minerau). Mau-grat lou gros travail coumpli, lou proujèt espelira pas jamai, si noto saran utilizado pèr d’òutri naturalisto.

Famiho e vesin desaprouvèron la liesoun entre la jouvènto e lou jouine véuse (37 an). Sabèn pas perqué se soun jamai marida, mai quand Jano fuguè preno en 1764, mudèron si catoun à Paris pèr escapa à la pressiou souncialo de soun endré.

Lou nistoun, Jan-Pèire, defuntè e acò esplico belèu pèr-de-que que Jano, vestido en varlat, e souto lou noum de Jan Bonnefoi, mountè à bord de la fluto *l’Etoile*, coumandado pèr L.-A. de Bougainville (**), emé Commerson à Rochefort, à-n-uno epoco ounte li femo an pas lou dre d’embarca sus un batèu.

Èro lou tèms di grândi navigacioun sus li mar dóu mounde. Louis lou XVen fisè à Bougainville uno espedicioun de dous batèu: uno fregato, *la Boudeuse* e uno fluto, *l’Etoile*. Sa messiou èro l’explouracioun dóu Pacifique, la duberturo d’uno routo nouvello pèr la Chino, e la counquisto de novèlli cou-louniò. Commerson s’embarquè sus l’Etoile, coume medecin e naturalisto.

Lou despart de Rochefort se faguè lou 6 fevrier 1767, pèr la travessado de l’Atlantique e lou Bresil. Li proumiéri semano de viage, Jano aguè un gros mau de mar, mai à flour e à mesuro, acò s’arranjè. À chasco escalò acoumpagnavo soun “mèstre”

pèr cerca de planto. Pèr prouva sa “virilita”, fasié de travail de forço em’ uno determinacioun óupignastro, es pèr acò que fuguè escais-noumado “bèsti de bast”.

Commerson erbourisavo, noutavo, descrivié li planto nouvello, ajuda pèr soun varlat Jan, fidèle assistant que lou seguissié à terro, pour-tavo lis armo, la biasso e li caïèr de planto. La vido èro dificilo: l’aigo douço servié unica-men à l’alimentacioun e lou pâti publi deguè causa quàuqui dificulta à l’aventuriero que soun mai grand proublème èro que degun devié saupre qu’èro uno femo. Jano restavo boutounado, lou pitre banda, meme dins la calour troupicalo. Pèr respondre i doute de si coumpan, disié qu’èro un enueque mai èro óbligado de se desplaça armado, pèr se pousqué defèndre, en cas de besoun... Mai tard lou mège dóu bord la pintara coume pichoto, un pau forto emé un visage round, e seguramen pas uno bèuta... Au cours dóu viage, Commerson ié dedicuè un aubret de la famiho di meliaçat: *Baretia bon-nafidia* (Turraea heterophylla).

Li chantihoun recampa faran partido d’un lot de 6000 espèci despausado au Museon de Paris, que 3000 incouneigudo, saran estudiado pèr d’òutri boutanisto, que Commerson escri-vié pas proun.

Lou tour dóu monde de L.-A. de Bougainville emé *l’Etoile* e *la Boudeuse* touquè la coustiero dóu Bresil, de l’Uragüei, de la Patagouniò, de la Nouvello-Irlando, di Moulouque, e de Java. Es Commerson que descurbiguè uno planto nouvello au Bresil e ié baiè lou noum dóu cou-mandant de l’espedicioun: *la bougainvillée*. Nous rèsto encaro de si viage lis Ourtensia (qu’oufriguè à la rèino Ourténso), de noto sus la fauno e sus l’agriculturo.

Fin finalo fuguè dóu tèms de soun sejour à Tahiti en abriéu de 1768 que Jano fuguè recou-neigudo coume estènt uno femo pèr lis abita-dou e fuguè desvestido.... Faguè uno armado de sourdat pèr la sauva de sis amiratour! Questiounado pèr L.A. de Bougainville, mes-sourguejè, en plourant à gròssi lagremo, disènt que Commerson èro pas assabenta de soun sèisse, pèr i’evita uno punicioun. M. de Bougainville li leissè countunia lou viage enjusqu’à l’Isclò de France. À parti d’eila, sa vido à bord devenguè segura-men mai eisado, pamens en meme tèms sa pre-sènci causè quàuqui proublème: èro assoulu-damen enebi i mèmbe de l’espedicioun de se faire acoumpagna pèr sa mouié.

Lou 8 novèmbre de 1768 Jano Barret e Filibert Commerson quitéron l’espedicioun pèr s’istala sus l’isclò Maurice, (l’Isclò de François), uno coulounio francesos, pèr travaia dins lou Jardin des Pamplemousses. D’òutri messiou scientifico ié fuguèron fisado lis annado venènto à la Reünion e à Madagascar.

Malurousamen, Filibert Commerson malautejè e mouriguè lou 13 mars de 1773 dins uno grandò misèri. Jano troubè alor un mejan de subre-vivènço en duerbènt un cabaret-bihard à Port-Louis, capi-talo de l’isclò. Quàuqui mes après, fuguè countanado à uno amendo, pèr servi d’ei-sèmple à la coulouniò: *si pratico èron coum-pletamen encigalado à l’ouro de la messo....* Lou 17 mai de 1774, se maridè emé Jan Dubernat, un sourdat francès perigourdin. Ensèn, tournèron mai en François ounte s’istalè-ron à Sainte-Aulaye proche Perigus.

Lou 13 novèmbre de 1785, Jano fuguè ounourado pèr soun engajamen dins l’espedi-cioun de M de Bougainville, e soun travail de boutanisto dóu tèms de soun tour dóu mounde fuguè recouneigu pèr lou rèi que i’acourdè uno pensiou de 200 livre. Deguè pamens espera enjusqu’à novèmbre de 1794 avans de recebre la rèndo, decidado pèr lou rèi Louis lou XVIen défunta (1791), en recouneissènço.

Declaracioun de M. de Bougainville: *Sara la souleto de soun sèisse e amire sa resoulucioun, d’autant mai que s’es toujours counducho emé la plus escrupulouso sagesse. Prenguère de mesuro fin qu’aguèsse rènd de desagradiéu. La Court, crese, ié perdounara l’enfracioun is ordre. L’eisèmple poudrié pas èstre counta-gious. Es ni laido ni poulido e a pas soulamen 25 an.*

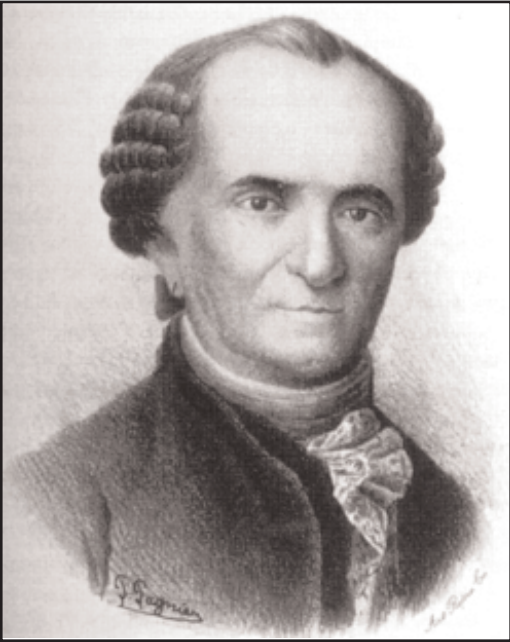
Proumiero femo boutanisto à faire lou tour dóu mounde, partiguè sus aquéli velié esplouratour dis equipage naturalisto que trevèron li mar e countinènt pèr lou comte di rèi en quisto de glòri e de countadou. Maugrat que Jano Barret fuguèsse la proumie-ro Franceso d’aguè fa lou tour dóu mounde, es aro quasimen incouneigudo. Fin finalo mouriguè lou 5 d’avoust 1807 à Sainte-Aulaye. Es ensepelido dins lou cemen-tèri de la glèiso.

(*) Filibert de Commerson

Nascu lou 18 novèmbre de 1727, à Castihoun-li-Doumbo, en Bresso, après dos annado de retourico à Bourg, perseguiguè sis estùdi au coulège beneditin de Cluny. Soun paire lou voulié faire noutàri, coume éu, mai Filibert part estudia la medecino à la Faculta de medecino à Mount-Pelié de 1748 à 1754 ounte aguè lou grade de dóutour.

Sa passioun pèr la boutanico èro tant grandò, que viajè en François e en Éuro-po e coumencè soun erbié. Commerson estudiguè e descriguè li pèis de Mieterano.

Espousè en 1760 la chato d’un noutàri,



Filibert de Commerson

Antounieto Beau. Mai aquelo mouriguè en 1762, en baiant neissènço à un fiéu, Archambaut (1762-1834).

Commerson fuguè designa coume naturalisto pèr acoumpagna Bougainville (1729-1811) dins soun viage autour dóu mounde. Embarquè sus *L’Étoile* emé Jano Barret (1740-1807) que se faguè passa pèr soun varlat. Es dóu tèms de l’estapo au Bresil que dercurbiguè la *Bougainvillée*, aubret batisa en ómage au capitàni de l’espedicioun.

Arribè en 1768 à l’isclò de François ounte res-countre Pèire Poivre (1719-1786), intendènt de la coulouniò. En 1773, vesitè Madagascar e l’isclò Bourbon.



Lou Boungainvillée

Mouriguè, alassa pèr lou viage, à l’isclò Maurice à l’âge de 46 an, lou 15 de mars. L’Acadèmi di Sciènci de Paris l’avié elegi mèmbe vue jour après sa mort.

Filibert Commerson leissè un mouloun de manuscrit e un forço bèl erbié au Museum National d’Histoire Naturelle. Mai l’istòri pòu pas rèndre vertadieramen jus-tiço à soun obro qu’uno grandò partido fuguè perdudo. Li recordo grandarasso de Commerson dóu tèms de l’espedicioun de Bougainville endrudiguèron counsiderablamen lou celèbre Jardin dóu rèi à Paris, devengu après la Revoulucioun franceso, lou Museum National d’Histoire Naturelle, un dis establi-men scientifi francès qu’a lou mai countribui au cours di siècle, à la couneissènço e la meso en valour de la floro malgacho.

Soun noum fuguè baia - À uno coupo de vulcan dóu massis dóu Piton de la Fournaise, à La Reünion, * À un aucèu de la famiho *dise strigida*, lou duganèu de Commerson (Mascarenotus sau-zieri). * À un pichot cetaçat, lou dóufin de Commerson (Cephalorhynchus commersou-nii). * À mai de 100 espèci de planto ié fuguèron dedicato. * La *bougainvillée*, aquéli bouquet espetaclous viòulet, rose vo rouge,

** Louis Antoine de Bougainville

Fuguè pas naturalisto, mai fuguè un courous e valènt navigatour. Avié de qualita incoumpara-blo de marin, aquéli d’un capitàni prevesènt e d’un amenistraire remirable. Soun espedicioun autour dóu monde fuguè tant menimousamen ourganisado, que mau-grat li dangié que pre-sentavon à-n-aquesto epoco la navigacioun dins aquéli regioun encaro incouneigudo e li dificulta grandarasso pèr lou manja, perdegùè soulamen sèt ome sus lis equipage di dous navire que coumandavo.

Nascu à Paris lou 11 novèmbre de 1729, fiéu de noutàri, fuguè d’en proumié avoucat au Parlamen de Paris. En 1752, publiquè un Tratat dóu carcul integrau (1756). En 1754, fuguè secretàri d’embassado à Loundro e en 1756, fuguè manda au Canada is isclò Malouino.

Bougainville, acoumpagna de naturalisto, de dessinatour e d’astronome, partiguè pèr un viage autour dóu mounde emé *la Boudeuse* e *l’Etoile*. Franchiguè lou destré de Magellan, esplourè l’archipèu dis isclò Tuamotu, s’ancrè à Tahiti. Descurbiguè pièi la majo part dis isclò Samoa, Saint-Esprit de Quiros, ribejè la Louisiano, retroubè lis isclò Salomon e se ravi-taiè i Moulouque. Rintrè à Saint-Malo lou 16 mars de 1768 e publiquè un raconte de soun voyage en 1771.

Faguè faire à la geougrafio de l’Ouceaniò de grand prougès, trouvant d’isclò nouvello, pre-cisant la situacioun d’un mouloun d’òutro, baiant sus li mour dis abitadou d’entre-signe forço interessant.

Tricio Dupuy

Lo fuèc e lo fèrre

Reinat Toscano

Reinat Toscano nous avié abitua à de causo mens serïouso. Si rouman poulicié, si nouvello soun toujours un bon moumen de leituro.

Aqui, emé aquest novvèl oubrage, es pas lou meme biais: nous pourgis de pouèsio à parti de fach itouri.

Lou 22 de juliet de 1209, li troupo de Crousa rintavon dins Beziés, souto l'ordre dóu papo, e massacravon la poupulacioun. L'istòri de François se gardo bèn de l'ensigna is enfant, tant es vrai que la barbarié pòu pas èstre franceso...

1209-2009 - adeja vue siècle !

En aquéu triste anniversàri, Reinat Toscano nous prepauso aquèsti pouèsio coume uno crido mandado à si countempouran tant coume i generacioun venènto, pèr pas óublidà.

En l'absènci dóu jouine seignour Ramoun-Rougié Trencavel, parti pèr defèndre Cacassouno, li bourgès s'ourganison dins Beziés. L'evesque ié prepauso un marcat pèr evita lou sèti de la ciéuta: liéura i Crousa lis ereti que n'en a fa la tiero: 222 noum. Sarié esta eisa is estajan de liéura e d'abandouna 222 catare. Mai li Biterrés refuson aquest marcat vergougnous: coume aurién-ti pouscu croumpa la pas à-n-aquest pres Beziés i'aurié perdu soun ounour!

La responso di Crousa fuguè terrible: la vilo preso, sara pihado, lis estajan massacra o crema.

Ansin, pièi, lis evenimen s'encadenon: lou 15 d'avoust es Carcassouno que toumbo après un sèti de quinge jour, e lou jouine vicomte de Trencavel sarra embarra en pre-soun ounte mourira lou 10 de novvèmbre. Fin d'avoust, Simoun de Mountfort deven-dra vicomte de Carcassouno e de Beziés, prenènt l'autourita sus la region, en recoumpènso de si malafacho.

Pau à cha pau la terro nostro devèn esclavo de la François. Albi, Castro, Caussado...

Ansin coumenço la Crousado contro lis Aubigès que s'acabara en 1244.

L'istòri a óublidà aquest episòdi de nosto istòri.

Reinat Toscano a escrich aquéli vers pèr que prenguessian counsciènci que la lucho es pas acabado: souto lou cèndre li braso soun encaro vivo...

Tricìo Dupuy

Lo fuèc e lo fèrre - Reinat Toscano - four-mat 14x21, 72 pajo - 10 eurò + 1,50 eurò pèr lou port. A coumada is Edicioun *Auba novvella* - La Rouguière - 83143 Le Val.

À la lèsto

* **Lou picard** : Maudespié lou sucès dóu filme sus li Ch'tis, lou reitourat refuso toujour de metre l'oupcioun « picard » au bacheleirat. Es pamens dins la tiero di lengo de François !!!

* **Subre-realisto!** Lou zoque, uno meno de dialèite meissican, èro plus parla que pèr dos persouno e roumpèron busqueto. L'Istitut naciounau di lengo terrenalo dóu Meissique, li deguè dounc enregistra à despart l'uno de l'autro pèr garda quaucarèn d'aquéu parla...

* **Un mounde que zounzouno** vo la vido estrambourdanto di cornomuso: coulòqui di 12, 13 e 14 de desèmbre à l'auditourioun Vayssette de Gaillac (81) Entre-signe proche la CORDAE/La Talvera : 05 63 56 19 17.

* « **La chanson occitane 1965 - 1997** », de Valerio Mazerolle es un estùdi universitàri sus la nouvello cansoun óucitano, lou proujet, l'escrituro, li novvèlli musico tradi-ciounalo pièi la cansoun au service de la ciéutadeneta... Presses Universitaires de Bordeaux, Univ. M. de Montaigne, - Bordeaux 3, 33605 Pessac cedex (31,30 euro franco).

LIBRE D’OC

Jan-Batisto Begarie

Uno obro de memòri

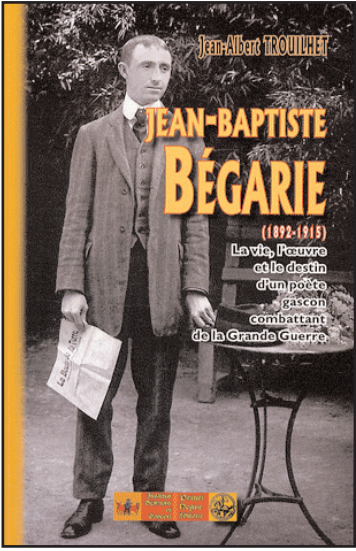
En aquelo annado que vèn de disparèisse lou darrié sòdat de la Grando Guerro, vaqui un oumenage au jouine pouèto biarnés de Benejac que nous pourgis emé generouseta e pas-sioun, Jan-Aubert Trouilhet.

Uno pouèto

Jan-Batisto Begarie neissiguè en 1892, mai, lèu ourfanèu, partajè soun tèms entre Benejac e Goumer, vilage que nous es car pèr la famiho Lamazou-Betbeder. Tout jouine se dounè à la lengo e à la pouèsio dins sa lengo gascouno. Ai-las, en 1915 despारेissié dins li trencado. Avié pas que 23 an e leissavo déjà uno obro de valour. Avié treva Simin Palay e Miquèu Camelat que lou presavon proun e dins li letro que Miquèu Camelat mandavo à Pèire Fontan, poudèn vèire tout lou bèn que n'en pensavo. Autambèn, Fontan, en aprenènt la mort dóu jouvènt, escrivèu : «*E d'aquéu paure Jan-Batisto ! Aquéu malastre m'a trauca lou couar ! Paure brave Begarie, qu'avie 'no tant bello amo de pouèto. Quanto perto pèr la Gascougn ! léu coumo tu, lou vesiéu s'auboura en dessus dóu grouïn e faire ounour à sa lengo e à soun país.*»

Begarie, que Marcèu Amont couparè à Rimbaud, es pas di mai couneigu emai siguèsse demié li mai presa dis especialisto de pouèsio d'O. Fin qu'aro, ges d'oubrage que lou meteguèsse à l'ounour dóu mounde maudespié sis article, conte, nouvello e pouèmo souvènt publica dins « *La Bouts de la terro* ». Faguè l'asard pèr que Jan-Aubert Trouilhet, nascu dins lou meme vilage, aprenguèsse soun eisistènci... Tristo situa-

cioun de nosto lengo, de nosto literaturo, que l'Educacioun Naciounalo, lèvo jamai lengo sus ço que fai pamens partido dóu patrimòni francés. Autambèn, J. A. Trouilhet, vergougnous e mau-coura que ges d'enseignaie l'aguèsse jamai parla d'un pouè-to de soun vilage, se groupè à



l'obro e se diguè de ié rèndre sa plaço dins la memòri couleitivo. Acò nous vau un oubrage de grand classo tant pèr sa pre-sentacioun requisto que pèr la drudesso dóu countengut e l'i-counougrafio chanudo. L'Istitut Biarnés e Gascoun e lis edicioun *Princi Negre*, podon èstre fièr d'agué coumprés l'impourtanço d'aquel oubrage e de ié pas impausa de limito ecounoumico.

Lou souto-titre dis bèn ço qu'es aquel oubrage : «*La vido, l'obro e lou destin d'un pouèto gas-coun coumbatant de la Grando Guerro*». D'efèt, l'autour a recampa tout ço que poudiè sus la courto vido dóu pouèto e touto soun obro que n'en respetè just e just l'ourtougràfi. Uno ver-tadiero enquisto journalistic e meme pouliciero ié fai rescoun-tra tóuti li felen d'aquéli que l'avien couneigu. Dins li famiho restavo sèmpre quaucarèn. Mai,

souleto, la majouralo Cloutildo Lamazou-Betbeder, mai que centenàri, l'avie vertadieramen couneigu e partiguè malurou-samen, vers Santo-Estello, la semano memo que lou libre pareissié.

Jan-Aubert Trouilhet, espeluco proumié coume Begarie venguè pouèto e si proumiéris obro. Mai Begarie felibre, partiguè pièi sòdat en Algerio e passè pèr Marsiho. Mandè de noumbróusi carto poustalo de nosto vilo à sa famiho, de carto e de fotò e d'Africo, d'un cor estrassa, d'un ome que pòu plus vèire la bèuta en estènt qu'es plus un ome libre... e tout acò bèu, recampa e publica dins aquel oubrage. Anè pièi zouavo à Batna e tournè en François pèr mounta vers lou front e li trencado, ié leissè la vido... mai escrivè fin qu'au darrié moumen letro e pouèmo. Aquéli pouèmo, mau mena pèr lou tèms, li fauguè de cop que l'a, recostituï, mai soun aqui, enfin edita e mostron un pouèto fin, sensible, counsciènt de la grandour de soun país e de sa lengo.

Un devé de memòri

Jan-Aubert Trouilhet, aquéu libre l'a escri coume un devé, un devé de memòri e nautre n'avèn un autre de devé, es de lou legi e de garda en memòri aquéu jouine pouèto. Aquéu devé s'im-pausè à-n-éu quand legiguè aquelo fraso de Mistral revirado en gascon: *Que y a ue cause que lous mourts ens demanden e lous mourts que y-an dret quoaan soun caduts dens la batalhe: qu'ey la remembrance. Tout òmi qui bire lou sòu de la soue patrie, qui lute e mourech ta ere, que-s merite per toustem la recounechence dou país*. Li «Reclams de Biarn e Gascougn» avien d'aquéu tèms

pourta testimòni emé lou Paire Mounaix, Zabié de Puchèu, Andrièu Pic qu'avie analisa l'o-bro. Mai tout acò èro esparpaia, vuei lou tenèn tout à pousito. Jan-Batisto torno en lumiero. Jan-Aubert Trouilhet a fa bello obro !

Nous baio aquelo biougrafio emé tèste, reproducioun de fotò, manuscrich e inedi, letro e milo àutri doucumen ounte retrouban lou jouvènt e lou sòu-dat que dis si soufranço, l'inu-man di coumbat, lis ordre des-timbourla, li niue e li perdo, la mort e la desoulacioun. Carto poustalo en vers d'aquelo orro guerro coume la couneiguèron nombre d'escrivan nostre (Marius Jouveau, Boudon-Lasherme, Pau Eyssavel, Antòni de Bataille, o lou jouine Pouzol que ié perdeguè tambèn la vido, etc.)

Pèr courouna aquéu travai, falié tambèn que tout lou vilage recouneiguèsse soun pouèto e Jan-Aubert Trouilhet capitè de faire auboura un mounumen (un roucas coumemouratiéu) e d'ourganisa uno bello journado en l'ounour de Begarie quand espeliguè l'oubrage lou 16 d'avoust. Despièi quàuqui jour, mancavo nosto majouralo, la darriero que l'avie couneigu. Lou fiéu èro coupa à jamai, mai Jan-Aubert Trouilhet èro aqui que vihavo e lou renousè pèr long-tèms dins aquelo « *Proumiero fèsto de la Pouèsio e di felibre gascoun autour de Jan-Batisto* ». Gramaci moussu Trouilhet.

Peireto Berengier

« **Jean-Baptiste Bégarie** » de Jan-Aubert Trouilhet: un oubrage de 381 pajo que costo 32,95 eurò que se pòu coumanda is edicioun Princi Negre. (tel. 09 72 95 03 92, www.princi-negre.oxatis.com)

La pèsto, lou grand flèu

Marseille, la Provence, la Peste de 1720...

Henti Coupon

Mai 1720, Marsiho, vilo rèino de Mieterrano, es pasiblo e urouso.

Pietro Della Staria, fiéu d'un armatour livournés, jouvènt elegant, riche, Italian de vint an, arribo pèr un aprendissage proche de Jan-Batisto Estelle, l'ami de soun paire, éu-meme armatour e proumier escabin de Marsiho.

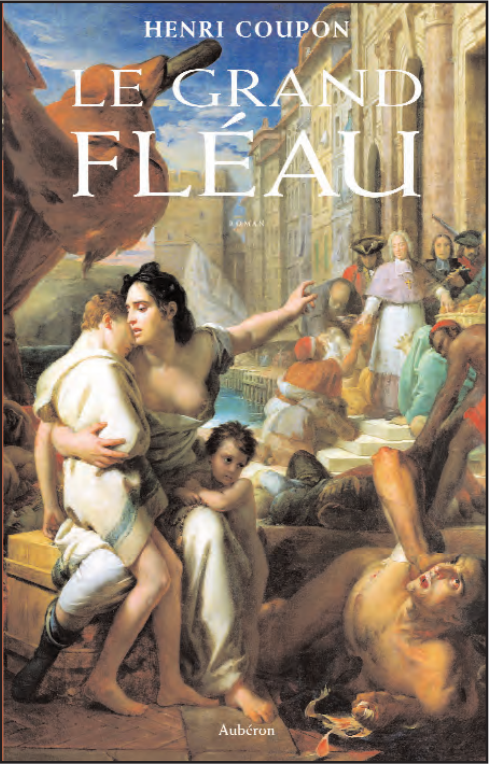
En coumpagnié de l'intendènt de santa dóu port, Jòusè Tiran, qu'es devengu soun ami, Pietro trèvo li saloun, fèsto e recepcioun ounte se mesclon noble e riche bourgès. Mai se perd tambèn dins li tripot e liò de plasé e s'amourousis de la Vuissano, mestresso di plasé de la vilo.

Aproufichant de sa pousicioun, jougant de soun influènci, Estelle laisso rintra dans lou port un de si tres mast, Le Grand Saint-Antoine, pèr sauva sa carguesoun de teissut e de broucart. La mort rintravo dins Marsiho. Lou navire escound la pèsto bubounico, la grando pòu dis ome. L'epidemio tuè quasi-men 50.000 persouno, mai de la mita de la vilo.

Le Grand Fléau, es uno recoustiticioun istourico remirablo d'aquèstis annado tragico restado escrincelado dins la memòri di Marshihés.

L'autour, Henri Coupon, ancian avoucat e bastounié dóu barrau d'Avignoun, prou-

vençau de souco, es l'autour de rouman istouric o poulicié e tambèn, dóu scenario de l'inoublicable filme d'André Cayatte, *Verdict*, emé Jean Gabin e Sophia Loren.



Henri Coupon : *Pèr l'avoucat qu'ère, di mai penalisto, lou sujèt me poudié pas leissa indifèrènt: uno courrupcioun coumeso pèr lou mèstre de la ciéuta qu'entrinè 50.000 abitant e 200.000 provençau dins la mort...*

Es un sujèt tout lèst pèr un rouman istouric à l'ouro ounte d'en pertout dins lou mounde, de crime parié, de crime toutalitaristo fan toujours de tsunami souciau.

La verita sus li fa soun resta long-tèms incouneigu. Acò apareiguè soulamen à la fin d'uno prouceduro judiciàri. Es lis eiritié dóu coupable (Jan-Batisto Estelle), bèn imprudènt, que nous permeton de counèisse la verita.

Lis asseguraire an assaja de moustra la counspiracioun infernalo. Tres persouno mouriguèron dóu tèms de la travessado. E dounc lou batèu dèu faire uno quarantano e faire sis à-diéu-sias i sedarié qu'aurien degu èstre vendudo uno fourtuno à la Fiero de Bèu-caire.

Après agué perdu lou proucès à-z-Ais ounte Estelle avié de relacioun, faguèron apèu e es coume acò que lou Parlamen estudiè la questiou. Sènso la prèssu, acò passè pèr l'ïue.

De cercaire se soun interessa à l'istòri dóu Grand saint Antoine que fuguè crema e nega proche l'isclo Jarro. Soun rèsto cracina fuguè retrouba pèr uno assouciacioun de cabussa-do souto-marino. An retrouba uno di dos ancro e la campano, que permeteguè d'iden-tifica lou batèu.

Es vrai qu'aro encaro uno carriero de Marsiho a lou noum de Jan-Batisto Estelle! À parti de quant de mort, se pòu garda, un noum de carriero à Marsiho?

Henri Coupon - **Le grand fléau** - 15x21, 320 pajo 22 eurò en libraiirié. Ed. Auberon.

T. D.

Lei Couioun de Cuers

Lei Couioun de Cuers

Grabié Trotobas

L'assouciacioun dei Couioun de Cuers an vougu rèndre un oumenage à Grabié Trotobas en reeditant soun “Lei couioun de Cuers” (Edicien de La Pignato, Soc. Nouv. des imp. Toulonnaises, 1935) dins sa vers-ioun òriginalo acoumpagnado d'uno revira-duro en francés de Jan-Pèire Rémy.

Gramacion tambèn voulountié Crestiano Trotobas, la chato de Grabié Trotobas, pèr sa disponibilita e soun gentun.

Aqueste libre, que se faguè pas à la lèsto, es edita emé lou soustèn de l'Óufice de Tourisme de Cuers.

Lis aventuro di couioun de Cuers de la debu-to dóu siècle countùnion à ispira li couiounado di Cuersés d'aro. Aquéli qu'aguèron la chanço de lis entendre de bouco de sis ancian que lis avien viscudo, aquéli qu'aguèron la chanço de legi lou Prouvençau, e lis autre que soun à l'escouto de la memòri cou-leitivo, tóuti aguèron aquèu pichot lume dins l'ïue, coume de cadèu, e tambèn l'envejo de jouga, d'enquiquina e de faire de tour de couioun.

Pèr aquèlei de Cuers l'istòri es pas finido Trotobas n'en disié: - *Soun fièr d'èstre couioun!*

Lei Couioun de Cuers éli tambèn soun fièr d'èstre de Cuers o d'aiours!

Courino de Cuers

Grabié Trotobas

Gabriel Trotobas es neissu lou 31 de mars de 1902 à Cuers. Soun paire èro bouchié, si maridè tres coup, Gabriel èro lou cago-niéu. Soun paire mourè, Gabriel avié vuech an, sigù abali pèr sa maire, puei pèr sa souarre, istitutriço en Ouliéulo.

À l'escolo nourmalo, Trotobas sigùè marca pèr la vervo e lou sabé dei felibre Pelissier e

Esclangon. Lou direitour de l'escolo de Draguignan èro Andriéu Gilet. Debutè dins lou mestié de mèstre d'escolo à Sant Rafèu e Sant Mandrié.

Lou 4 de desèmbre de 1923, espousè Matildo Perrimond, de Draguignan. S'èron rescountra en jugant de coumèdi au tiatre de la vilo.



Ensignè à l'escolo de plen èr de Salerno, Entrecastèu, Puget, ounte neissè sa proumie-ro fiho en 1926 à Coump, Crestiano. En 1934 neissè sa segoundo drolo Glaudo à Vilocroso.

Sigùè puei direitour d'escolo à Salerno e au Pradet en 1938.

La malautié de Parkinson lou faguè acaba sa carriero au Pouant dóu Suve en 1954.

En 1973 plantèron caviho à La Gardo, escri-vié toujours, souvènt emé l'ajudo de sa fremo. La mouart lou vengè daia lou proumié d'ou-tobre de 1979.

A escri quantita d'obro en francés: Les son-nets précieux, La Citroenade, Le rhéteur pas-sionné, d'oubrage istouri, d'interessants estù-di sus lei Troubadou. Dins lou meme tems òublidavo pas sa lengo: lou prouvençau dóu Var, e a leissa tout uno tiero de pouèsio inedito en varés: Ma Gaberto.

Sei proumié raconte, debuto d'un grand ensemble, es esta publica dins lou journaou toulounen “La Pignato”: Pascau de Draguignan (1932, prèmi Frederi Mistral), Lei Dijòu d'un mèstre d'escolo (1932), Lei Couioun de Cuers (1935), l'Eleicien à Vilotouarto (1943).

Tenié lou gaubi dei countaire e dei galejaire. Juguire de bocho apassiouna, avié que de durbi leis uei e leis auvidou pèr engranja d'istòri amusanto, d'aneidoto, de repartido.

Rougié Gensollen
(l' AVEP, n°36 bis)

Crestiano Trotobas avié garda lis escrit de soun paire. Uno bando de jouine, de Cuers, un pau calu, an pres aqueste noum de *Li Couioun de Cuers*, estaca que soun à soun vilage e à noste parla, mai tambèn en memò-ri d'aquel ome qu'èro un bèu galejaire, cou-me nous lou raconto dins si tèste. Es de-segur uno bello chourmo de farcejaire que s'entendien coume de laroun à la fiero pèr se trufa, au café, de tout ço que se passavo au vilage.

Lei *Couioun de Cuers* d'aro, an segui la bono draio e soun toujours lèst à faire la fèsto, engimbra d'espetacle. En fasènt lou rescontre de Crestiano Trotobas, an agu l'idèio de reprendre li tèste de Grabié, de n'en faire uno reviraduro, (que demié li sòci pas tout lou mounde parlo lou prouvençau) e de l'edita.

Lei Couioun de Cuers de Grabié Trotobas, au fourmat 14x21, es publica is Edicioun Prouvènço d'Aro. Costo 8 eurò emé lou port, à coumanda is Ed. Pouvènço d'Aro - 18 rue

Li proso d’armana

Touto l'amo e lengèni de la Prouvènço

Lou 27 d'òutobre, lis Edicioun *Auberon* an sourti uno poulido edicioun de tóuti li tèste court que Frederi Mistral publicà mai de 40 an de tèms dins l'Armana prouvençau.

L'editour Bernard Grasset n'en faguè adeja uno edicioun en 1914.

Despièi, falié n'en trouba un, d'asard, encò d'un bouquinisto pèr aprecia li tèste li mai eisa dóu pres Nobel de literaturo.

L'oubrage : recit jouious, galejado, sourneto, farlabicado, conte o proso lóugiero, rèndon emé justesso e sabour, l'èime e l'engèni de la Prouvènço.

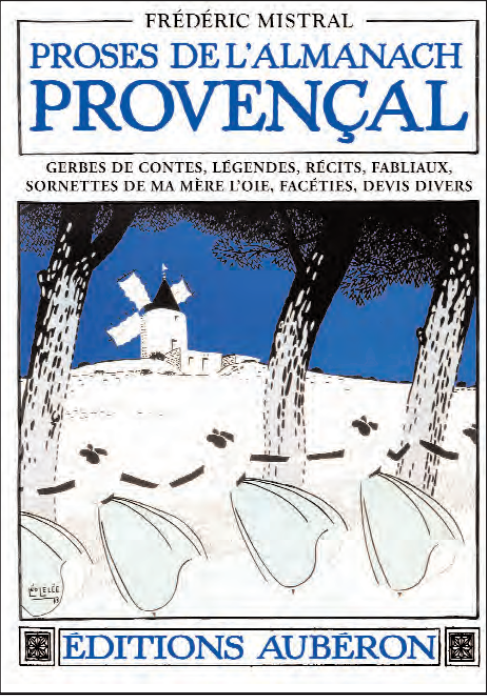
Soun grand pouèto, Frederi Mistral, pèr d'en proumié pourta joio, soulas e passo-tèms à tout lou pople dóu Miejour, publicà la majo part de si tèste, souto divers escais-noum, dins lou celèbre *Armana prouvençau*.

- *Impossible de dire*, escrivè dins si Memòri e raconte, *le soin, le zèle, l'amour-propre que*

Roumanille et moi avions mis sans relâche à ce cher petit livre, pendant les quarante pre-mières années (...) et si le peuple provençal, un jour, pouvait disparaître, sa façon d'être et de penser se retrouverait telle quelle dans l'almanach des félibres.

Aquéli proso d'armana, destinado à-n-un lar-ge publi, rampli de tradicioun poupulàri, soun autant de testimòni de la reneissènço literàri prouvençalo au siècle XIXen. Fuguèron publi-cado en tres voulume, cadun divisa en sèt garbo, bèn d'annado après la mort de Mistral. Pèire Devoluy (1862-1932), mistralen fer-vous, grand animatour dóu mouvamen feli-bren, majourau pièi capoulié de 1901 à 1909, se carguè d'en assegura l'edicioun e de li revira en francés.

Prose de l'Armana, Frederi Mistral - E. Auberon - Fourmat 16x22 - 352 pajo, 23 eurò dins li libraié.



Li Mestié d’antan

”Mestièrs d'antan” de Jòusè Maffre

Escrivan d'oc, Jòusè Maffre (1893-1975) lais-sè un manuscrich inedi *Mestièrs d'Antan*, coumpausa d'un centenau de crounico sus d'ùni mestié en camin de desaparicioun.

Es aqueste oubrage que l'Istitut d'Estùdi Oucitan d'Audo vèn de publica dins sa coule-icioun Vendémias.

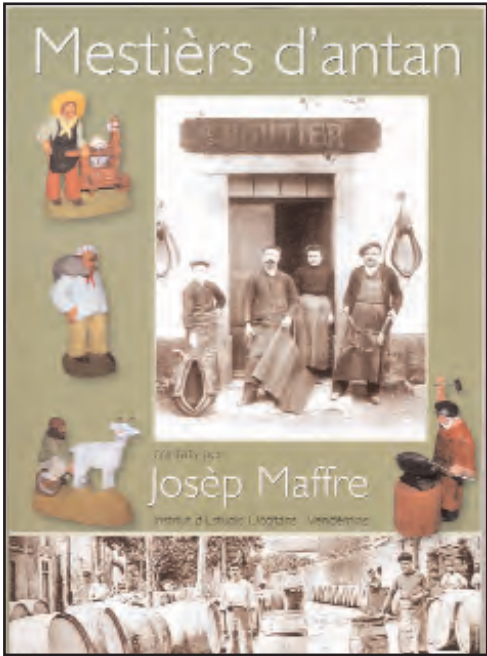
D'uno plumo vivo, ambé un voucabulàri pre-cis, l'autour descriéu emé biais, aquéli mestié que ritmavon l'ana di campèstre e di vilage, coume à Roufiac d'Audo pèr eisèmple que l'autour n'en fuguè lou proumié magistrat.

D'uno sesoun l'autro, d'uno recolto l'autro, passon li marchand e li mestierau sesounié, l'encantaire crido pèr carriero, l'oursatié fai dansa sa bèsti, li rodo de carreto cracinon sus la gravo... Lou bos demando rassegaire,

escapiaire, carrassié... Lou chivau es pertout e demando favre, roudié, bourralié, pastu-raire, carretié... Pèr faire veni e vèndre lou vin, fau semalié, tounelié, amoulaire qu'agu-son li cisèu poudaire e vendemiaire, emboutaire, alambicaire... Di lavandiero i plourouso, se nais e se mor à l'oustau, ounte lou pedoun passo pèr mena li nouvello. L'alumetaire cour pèr escapa à la douano.

Aquéli tèste soun un testimòni de la vido de nòsti grand mai tambèn uno eisino de transmissioun de la lengo e di sabé dóu pople d'oc. Lou libre se duerb pèr uno biougrafio de Jòusè Maffre redigido pèr Jan Fourier.

Mestièrs d'Antan, de Jòusè Maffre, IEO-Aude, 112 pajo, 15x21, 13 eurò (+ 2 eurò de mandadis - IEO-Aude, BP. 105 - 11022 Carcassouno Cedex)



“La plantas” leissique

Lou cop passa avian presenta “Las bèstias”, aquest mes es “Las plantas”, es lou titre d’aquéu leissique òucitan-francés e francés-òucitan, tambèn de Gui Benoèt.

Aqui mai, lou voucabulàri es drud sus la plan-tunaio de noste païs.

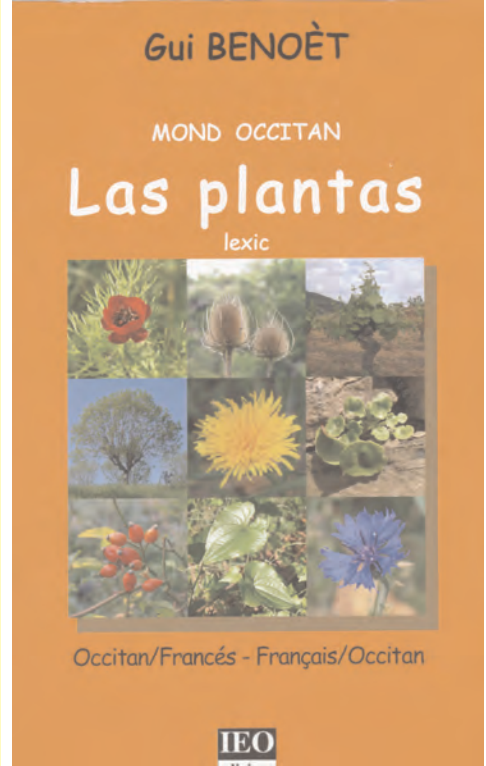
Coume lou dis l'autour: *“Aqui anas trouba quàuqui planto d’apartamen mai la tiero sarié bèn longo se li planto sôuvajo d’Òucitanio avien fugi.*

Dins l’espèr que nòsti pichoun auran encaro e de tèms lou plasé de li vèire, lis estudia, li remira e lis ama, pèr miés li defèndre e prou-tegi aquèu patrimòni vegetau sènso que nos-te païs sarié pas qu’un desèrt.

Se quàuqui planto crèisson pas en Òucitanio, soun emplegado dins la cousinò vo en mede-cino, e pèr acò fan partido elo tambèn de la culturo nostro. Li campairòu, éli, soun pas dóu païs.”

Parié coume dins l'autre recuei, lou mot pre-senta en lengo nostro, s’acoumpagno de tou-to meno de sinounime pèr designa la planto e sa famiho:

lambrusca *f*, la lambrusquièra, la trelha, la trelhièra, la trilha salvatja, la vedigano, la veli-gana, *la lambrusque en vigne sauvage* (VITIS VINIFERA L SUBSP. SILVESTRIS)



Lou leissique es de-mai dessepara segound lou plantun. D’en proumié, saupre s’es uno vertadiero planto “los campairòls”, pièi coume un segound diciounariot, “las algas, las fal-guieras, los liquens, las mofas”, pièi “las lia-nas e las plantas esclairadas”, parié pèr “las èrbas e quauques arbrillons”, pièi mai “los arbres e arbrilhons”, emai “las plantas de l’òrt” segui de “los arbres de fruchas”, em’ un darnié leissiquet òucitan-francés “quauques plants de vinha”.

La segoundo partido dóu recuei es bastido dóu meme biais en francés-òucitan pèr li champignoun e li planto.

bolet bronzé ou tête de nègre *m*, (BOLETUS AEREUS), lo bolet capnegre, lo bolet negre, lo bruguet jaune, lo bruguet negre, lou cam-paròl negre.

Li passiouna de plantun se van coungousta de la richesso dóu voucabulàri en lengo nos-tro.

Mancarés pas de legi l’epilogue: *Aqui s’arrès-to moun travai, mai me garde bèn de dire qu’es acaba. Espèrè soulamen que troubarés la planto vo lou campeiròu que cercas, e que descurbirés d’àu-tri mot qu’encontrarés pèr astre dins vòsti recerco. S’acò se debanavo coume lou pènse, aurai pas travaia pèr pas res.*

L'autour, Gui Benoèt defuntè au mes d’òu-tobre, soun travai es pas perdu, a pas travaia pèr rên...

Laisso de mai un recuei de proso e de pouèsio “D’oc en oc”: “A totes disi adeieus-siatz”.

P. A.

- “Las plantas” de Gui Benoèt. Es un libre de 270 pajo au fourmat 14x2. Costo 15 eurò, se pòu coumanda vèrs l’editour: IDECO, ieo-editions, BP 6, 81700 Puèglaurenç.

Li letro de l’alfabet dins nosto lengo

— LI TRIFTONGO —

Li triftongo soun fourmado d’uno voucalo medialo que porto l’acènt e de dos semi-voucalo. Li tres voucalo se prounóuncion d’uno souleto emissiou de voues. Li diftongo que coumpauson uno partido de la triftongo gardon sa prounounciacioun.

1. - La proumiero voucalo es un “ i ”.

- “**iai**” se prounóuncio “**i-ail**”.

repepiare, radoteur. — *daiaire*, faucheur. — *engeniaire*, ingénieur. *travaiaire*, travailleur. — *apariaire*, appareilleur.

I’auriè-ti pas biaïs de mantenì de quauque biaïs la revisto en ques-tioun?
Letro de Frederi Mistral à P. Devoluy dóu 28 de mai 1904

- “**iau**” se prounóuncio “**i-aou**”.

reiau, royal. — *celestiau*, celestial. — *miaula*, miauler. *abadiau*, abbatial. — *bestiau*, bestial. — *marciau*, martial.

Dins lou grand flume negre e siau
Vesès courre coume d’uiaiu.
“Li Fiho d’ Avignoun” de Teoudor Aubanel

- “**iei**” se prounóuncio “**i-ei**”, coume dins lou mot francés *vieillir*.

vieïesso, vieillesse. — *sieisen*, sixième. — *vieiun*, vétusté
À sieïssanto an lis ancoues coumençon.
Prouverbe. (TdF)

- “**ièi**” se prounóuncio dóu meme biaïs, “**i-ei**”.

vièi, vieux. — *cerièiso* (rh.), cerise. — *pièi*, puis. — *sièis*, six.
Despièi de lònguis annado, despièi belèu un siècle, despièi prouba-blamen qu’aquéu darut d’abat Gregoire faguè bouta foro la lèi aqué-li maladit patoues, veici lou bèl usage qu’intrè de pau à pau dins li bàssis escolo...
“Lou signe” de Frederi Mistral (1894, Aiòli, n° 110)

- “**iéu**” se prounóuncio lou mai souvènt “**i-éou**”, quàuqui fes “**i-ou**”.

fïéu, fils. — *ciéuta*, cité. — *liéume*, légume. — *riéu*, ruisseau. *justificatiéu*, justificatif. — *mau-viéure*, mal-être.

E de tout lou dina, noun quinquè plus. Mai, iéu, ié fasiéu gaire cas.
“L’ Antifo” de Jósèd d’Arbaud

- “**ièu**” se prounóuncio toujours “**i-èou**”.

fïèu, fief. — *jouièu*, joyau. — *bouièu*, boyau (rh.) — *nouièu*, noyau.

Pièi, de tèms en tèms, s’aplanto, desbouito li tuièu de soun estrumen, e n’en fai raia l’escupigno.
“Conte prouvençau” de Leoun de Berluc-Pérussis

- “**iuei**” se prounóuncio “**i-u-eil**”.

iueiet, œillet (rh.) — *enquiuei*, aujourd’hui. (rh.)
Ounte n’en sian, à l’ouro d’iuei?
“Discours e dicho” de Frederi Mistral

- “**ióu**” se prounóuncio “**i-ouou**”, toujours atone.

mióugrano, grenade. — *vióulènci*, violence. *vióuleto*, violette. — *bióulado*, beuglement.

Devié, l’endeman à la grand messo dis empegousi, canta lou Credo, car cantavo coume un vióloun.
“Li Cascareleto” de Jósèd Roumanille

- “**iòu**” se prounóuncio “**i-ouu**”, toujours tounique.

iòu, œuf. — *miòu*, mulet. — *draiòu*, sentier. — *maiòu*, maillot.

Se saup proun qu’à l’acoustumado, li biòu sóuvage, entre éli, se chausisson un baile...
“La Bèstio dóu Vacarés” de Jósèd d’Arbaud

2. - La proumiero voucalo es un “ u ”.

- “**uau**” se prounóuncio “**u-aou**”.
(Aleva encaro quand lou “**u**” acoumpagno un “**q**” pèr ié baia lou son fort de [k], s’agis plus d’uno triftongo; eisèmples: **quau**, se prounóuncio “ca-ou”).

suau, suave. — *perpetuau*, perpétuel. — *continuau*, continuel.

E ansin me degrunavon lis un après lis autre, li raconte abitauu de la routo d’Avignoun...
“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

- “**uei**” se prounóuncio “**u-eil**”.
(Aleva encaro quand lou “**u**” acoumpagno un “**q**” pèr ié baia lou son fort de [k], s’agis plus d’uno triftongo; eisèmples: **quèi**, se prounóuncio “k-eil”).

ourguei, orgueil. — *cueisso*, cuisine. — *vuei*, aujourd’hui. *acuei*, accueil. — *gros-uei*, sparte gros œil, poisson de mer.

Un suei de roucas viéu que se countourno,
En avans de Tournoun, au mié dóu flùvi.
“Lou pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral



VOUCALO E COUNSONO

La voucalo e la counsono, vo la diftongo e la counsono se prounóuncion d’uno souleto emissiou de voues.

1. Counsono estrechamen ligado à la voucalo.

- “**an**” se prounóuncio coume “**an**” de *blanc* en francés.

pan, pain. — *aglan*, gland. — *mitan*, milieu. — *man*, main.

Li capelan counvida èron arriba de bono ouro, e à l’ouro dicho, arri-bèron lou generau e soun ajudant.
“Li Cascareleto” de Jósèd Roumanille

- “**am**” se prounóuncio coume “**an**”.

fam, faim. — *ramboursa*, rembourser. — *auriflam*, renoncule. *acamp*, réunion. — *alambi*, alambic. — *ambicioun*, ambition.

Dintre, sus lou poustan dóu fiò bourda d’indiano,
Luson li got d’estam e li terraio enciano...
“En Camargo” de Marius Jouveau

- “**en**” se prounóuncio coume lou “**en**” francés de *pentagone*.

pamens, pourtant. — *ren*, rein. — *plen*, plein. — *talamen*, tellement. *mal-entenciouna*, mal intentionné. — *enventàri*, inventaire.

S’à l’ate proumieren te dèves arresta.
Moun dramo es simplamen un dramo de naturo.
“Lou Pastre” de Teoudor Aubanel

- “**èn**” se prounóuncio coume “**ain**” francés de *pain*.

rèn, rien. — *argènt*, argent. — *bèn*, bien. — *sènso*, sans. *Atèndo*, attente. — *incoumpètènt*, incompétent.

Vers la glèiso de Dom. - Tenèn la mino!
Guihèn dis en risènt, cavo, Jan Rocho!
“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

- “**em**” se prounóuncio coume lou “**en**” français de *européen*.

empega, coller. — *trempa*, tremper. — *tempèsto*, tempête. *assemblado*, assemblée. — *rempremi*, réimprimer.

L’eisistènci dóu mounde noun es countempourano d’aquelo de Diéu...
“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourvière

- “**èm**” se prounóuncio coume lou “**ein**” francés de *teint*.

sèmpre, toujours. — *tèmple*, temple. — *lou rè̃m*, la rame. *desèmbre*, décembre. — *sè̃mblo*, il semble.

Fasèire de cansoun, jouglar, galo-bon-tèms,
Que la vano Prouvènço a coungreia toustèms!
“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

- “**in**” se prounóuncio coume lou “**in**” de *parking* en francés.

pegin, chagrin. — *chin*, chien. — *trin*, train. — *ansin*, ainsi. *alin*, là-bas. — *rasin*, raisin. — *marin*, marin.

Sus lou camin roumiéu; l’endeman de matin
De-longo brounzissien l’amble dóu cavalin.
“La Liounido” de Savinian

- “**im**” se prounóuncio coume “**in**”.

timbre, timbre. — *trimbala*, trimbaler. — *limbert*, lézard.

Talo que me vesès, esbrihaudère un jour
Sus un petoun tant prim qu’èro uno meraviho!
“Flour de sàuvi” de Jósèd Roumanille

- “**on**” se prounóuncio “**on**” coume en francés.

son, son. — *quicon*, quelque chose. — *bon*, bon. — *long*, long.

E zóu! subran lou tron — qu’acò `s la descargo eleitrico — lou tron tarabastous clantis e toumbo!
“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourvière

Pèr estraourdinàri, à la tresenco persouno dóu plurau di verbe, lou “**-on**” finau devèn atone e se prounóuncio quasimen “**-oun**”.

canton, ils chantent. — *amavon*, ils aimaient. — *anèron*, ils allèrent.

Li capèu, li braio, li coutihoun, li capelino que pourtavon, luson, danson encaro davans ma visto.
“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

- “**om**” se prounóuncio coume en francés.

som, sommeil. — *comte*, compte. — *impromptu*, impromptu.

Urous paure! ah! s’aviéu uno fes dins ma vido,
E ta som e ta fam!
“Flour de sàuvi” de Jósèd Roumanille

- “**oun**” se prounóuncio coume en francés.

moun, mon. — *amount*, là-haut. — *adounc*, donc. — *catoun*, chaton.

E vole ama ! La vido es proun courto, moun Diéu!
“Blad de Luno” de Folco de Baroncelli-Javon

- “**oum**” se prounóuncio coume “**oun**”.

coumpaire, compère. — *roumpre*, rompre. — *troumpeta*, trompeter.

E pièi, mi jour coumpli, sènso regrèt, leïssa à mis enfant un bèn noun demeni, au pople un noum de bon remèmbre...
“La Rèino Sabo” de Jósèd Bourrilly

- “**un**” se prounóuncio coume lou mot francés *punk*.
(Estènt ramenta que lou “**u**” pren, segound li liò, lou son “eu” francés).

degun, personne. — *chascun*, chacun. — *jun*, juin. *palun*, marais. — *mesclun*, mélange.

Car, noun soulamen lou ratun s’èro assadoula, mai tambèn l’auce-lun de l’èr que ges de pòu ié fan restanco.
“La Sòuvagino” de Jósèd d’Arbaud

- “**um**” se prounóuncio coume “**un**”.

lum, lumière. — *fum*, fumée. — *perfum*, parfum. — *grum*, grumeau.

D’uno ribo à l’autro, un revoulun de flamo, un nivoulas de fum agouloupon la terro; e lèu la flamo toumbo, e lèu lou fum s’esvano.
“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

(N.B.: Proun souvènt, li mot latin gardon la prounounciacioun proprio à sa lengo emé soun escrituro òriginalo : *post-scriptum*, *Forum*).

De segui lou mes que vèn

La “Caminado” est-ti acabado ?

Es acabado la caminada, la chaminada, la caminado, la chaminado ..., coume voulès ! Cadun i'a baia lou noum qu'a vougu, mai de-segur èro toujour en lengo d'O !

Es acabado après 1350 Km de camin e de draio, après 70 jour d'es-courregudo. Fuguè camin d'esfors, camin d'esplé, camin de joio e d'es-trambord emai de cop que i'a ... camin de crous !
Es acabado despièi lou 7 de nou-vembre quand li 7 chaminaires, parti de Vinai en Piemount italian de lengo d'O, soun enfin arriba à Vielha en Vau d'Aran, en Catalogno espagnolo de lengo d'O peréu.
An traversa, li 7 caminaires uno bono part de la Prouvènço emai dóu Lengadò. Sus soun passage soun esta acoumpagna tout lou tèms pèr de mounde que parlavon o assaja-von de parla la nostro lengo. Li caminaire an fa respeli li vièis estrambord, an auboura tourna-mai li vou-lounta, an enfiouca tóuti aquéli que lis an rescountra. An descubert li 7 chaminaires que sènso se n'èstre jamai avisa, incounscentamen li gènt lis esperavon ! an descubert li 7 caminaires que i'avié mant uno assouciacioun d'aparaire de la lengo e de la cultura nostro ; en particulé soun esta sousprés de la forto pres-ènci dóu Felibrige, de sa voio, de soun enavans e dóu grand nombre de felibre escampiha un pau d'en pertout en país d'O. Soun esta estouna, li 7 chaminaires, meme se lou sabien un pau, de la varieta di parla, mai se soun avisa en meme tèms de l'unita de la lengo.

Au travès dóu Lengadò

Dins lou numerò d'òutobre, avian leissa Inès Cavalcanti, Dario Anghilante e sis ami : Pèire, Roberta, Manuela, Ricardo, Elisa, au Sant-Esperit ounte èron esta aculi, entre autre pèr li felibre groupa à l'entour de Dono M-Nadalo Dupuis, Majouralo e Sendi de Lengadò. Sabèn pas tout de soun escourregudo, sabèn qu'un pau d'en pertout soun esta reçaupu pèr de mounde

de l'IEO, di Calandreta, d'assoucia-cioun d'aparamen de nosto culturo e de nosto lengo mai o mens indepen-dènto; mai avèn après que lou 25 de setèmbre èron reçaupu pèr Crestian Planchon e sis ami felibre de l'Escolo Gabalo à Vilo-fort en Louzèro, pièi acoumpagna pèr éli fin qu'au Bleimard e au Pount-de-Mountbert.
Lou 1ié d'òutobre, èi li felibre de Lengadò, Louis d'Andecy e Enri Alcon que li reçaupèron pèr lou Felibrige à Vale-raugo.
Au Vigan, lou 2 d'òutobre, èi Crestian de Serbeireto e sis ami felibre que reçaupon li chaminaires à l'Oustau de país
Lou 4 à Vissec e La Coubertourado, èi li felibre de l'Escolo dóu Paratge de Mount-Pelié, mena pèr Doumenge Caucat que reçaupon Inès Cavalcanti e sis ami ; li retrou-baran un segound cop lou 12 d'òu-tobre à Rièu-se e Menerbo. Èi l'òu-casioun à-n-un endré o l'autre de trouba o descubi de grand noum de nosto culturo coume Max Rouquette sus lou Larzac o Leoun Cordes à Menerbo.
Lou 9 d'òutobre, à Fraisse d'Agout, èi Ramoun Alvarez, Nadau Daniele, Jòusè Vidal e de felibre de Lunèu e d'Aigo-morto que reçaupon li 7 cha-minaires, an fa mai de 150 Km pèr ié moustra aqui peréu la presènci e l'enavans felibren.
Pus luen encaro, lou 24 d'òutobre, à Quihan dins la valèio d'Audo, lou Majourau Jan Fourié aculis au noum dóu Felibrige li marchaire e es uno couralo de soun vilage vesin d'Esperaza que ié fan cachiero.
Dins li darriè jour, à Sant-Beat e Bossòs, li 5 e 6 de novèmbre, Dono Evelino Auban representara lou Felibrige à l'aculido di caminaire en terro gascouno.

Enfin, au bout !

Fin finalo, lou 7 de novèmbre, à Vielha, en Val d'Aran, li 7 chaminaires soun au fin bout de soun viage, aqui enfin podon desbasta ! Qunto bello



voulounta ! Qunto fe !
Un mouloun de mounde se préisso pèr lis aculi, de simple caminaire que lis an acoumpagna à-n-un moumen o un autre, de respounsable d'as-souciacioun. En particulé soun pres-ènt : Felipe Hamel, dreitur dóu CIRDOC de Beziès, Roubert Marti, rèire-presidènt de l'IEO, Lou Capoulié dóu Felibrige En Jaque Mouttet acoumpagna dóu Sendi de Prouvènço Miquèu Benedetto, dóu Baile J-M. Courbet e sa mouié, dous felibre vengu de La Moto dóu Caire qu'avien camina em' éli dins lis Aup, Evelino Auban, Pèire Pessemesse qu'avié camina peréu em' éli, Florent Charras qu'avié ourganisa l'aculido à Veisoun, Gièli Grande dóu PNO ...
Èi belèu 250 persouno que s'esqui-chon dins uno salo dóu Counsèu Generau d'Aran pèr l'aculido óuficia-lo. Dono Maria Vergès, cargado de la culturo pièi Francesc Boya Sendi d'Aran fan de dicho pèr aculi e benastruga li caminaire qu'an prou-vouca, coume dis Segne Boya, un “eleitrò-choc” dins li país d'O que vènon de travessa. Felipe Hamel dira d'aiours qu'aquesto acioun a touca l'Òucitanio dins soun entié e Roubert Marti fara remarca que li caminaire an religa dous país ounte la lengo d'Oc èi recouneigudo en tra-

vessant un país ounte l'èi quasimen pas. Lou Capoulié Mouttet, éu, diguè que li caminaire an camina dis Aup i Pirenèu segound l'espressioun de Mistral e ensistara un cop de mai sus la diversita dins l'unita de nosto lengo : — *Avès, m'an di, tout de-long dóu camin ausi la lengo. Acò 's un bèu signe d'espèr, l'avès ausido, nosto lengo dins touto sa drudesso, dins l'espressioun de si variato e segound la flamo definicioun que n'en dounè lou menistre de la cul-turo de la republico franceso au mes d'avoust* : « Cado varieta es l'espres-sioun pleno e entiero de la lengo que noun eisisto qu'à travès si coumpau-santo ».
Li dicho acabado, lou mounde se groupèron dins lou ginnase e aqui à l'espantamen de tóuti, èi Dario Anghilante, Manuela (qu'avien 1350 Km dins li cambo !) e sis ami musi-caire vengu d'Itali, que faguèron uno ouro e miejo d'espetacle de cant e de musico d'O, espetacle de trio emé de cansoun d'un pau tóuti li país d'O, entre autre un bèl oumena-ge à Mistral en cantant “Au pople nostre”.
Ramentan peréu que de noumbrous municipe, tre aro, an manda de deli-beracioun, generalamen voutado à l'unanimeta, pèr demanda à

l'UNESCO que La Lengo d'O siegue marcado au Patrimòni moundiau de l'umanita. Tout lou mounde, dins sa vilo, soun vilage, à si Counsèu Generau o Regiounau pòu demanda de prene uno deliberacioun dins aquèu sèns. Pèr li terme de la deli-beracioun, lou Felibrige pòu baia un moudèle emé de resoun bèn preciso pèr aquelo demandò.

Ansin la caminado es acabado. A auboura lis estrambord, a reùni de mounde que se soun avisa qu'an tóuti la memo lengo emai siegue diverso e variado, a moustra que fau lucha, lucha, lucha encaro se voulèn óuteni uno recouneissènço pèr l'es-tat jacoubin francès, se voulèn de dre pèr nòsti parla.
La chaminado es acabado ? Pas tant segur qu'acò ! Inès Cavalcanti que fuguè un pau l'amo d'aquelo entre-presso, nous fisavo l'endeman de soun arribado à Vielha que fau countunia de camina sus li camin ounte soun passa, qu'aquèl itineràri dèu resta lou Camin de la lengo d'O, que dins d'àutris endré di país d'O, se pòu crea de camin de la lengo. De mai èi previst, l'an que vèn au mes d'òutobre que li caminaire se remeton en camin dóu Vau d'Aran fin qu'à Carcassouno ounte arribaran lou 23 d'òutobre fin de participa à la grandò manifestacioun de tóuti lis aparaire de **la lengo d'O** que se debanara lou dissate 24 après-dina, ourganisado aquelo manifestacioun pèr la couordinacioun “Anen O, pèr la lengo d'O”.
Finalamen, la caminado es qu'uno debuto, countunien lou coumbat !
Liounèu de Volvent



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho



La “Caminado” est-ti acabado ?

Es acabado la caminada, la chaminada, la caminado, la chaminado ..., coume voulès ! Cadun i'a baia lou noum qu'a vougu, mai de-segur èro toujour en lengo d'O !

Es acabado après 1350 Km de camin e de draio, après 70 jour d'es-courregudo. Fuguè camin d'esfors, camin d'esplé, camin de joio e d'es-trambord emai de cop que i'a ... camin de crous !
Es acabado despièi lou 7 de nou-vembre quand li 7 chaminaires, parti de Vinai en Piemount italian de lengo d'O, soun enfin arriba à Vielha en Vau d'Aran, en Catalogno espagnolo de lengo d'O peréu.
An traversa, li 7 caminaires uno bono part de la Prouvènço emai dóu Lengadò. Sus soun passage soun esta acoumpagna tout lou tèms pèr de mounde que parlavon o assaja-von de parla la nostro lengo. Li caminaire an fa respeli li vièis estrambord, an auboura tourna-mai li vou-lounta, an enfiouca tóuti aquéli que lis an rescountra. An descubert li 7 chaminaires que sènso se n'èstre jamai avisa, incounscentamen li gènt lis esperavon ! an descubert li 7 caminaire que i'avié mant uno assouciacioun d'aparaire de la lengo e de la cultura nostro ; en particulé soun esta sousprés de la forto pres-ènci dóu Felibrige, de sa voio, de soun enavans e dóu grand nombre de felibre escampiha un pau d'en pertout en país d'O. Soun esta estouna, li 7 chaminaires, meme se lou sabien un pau, de la varieta di parla, mai se soun avisa en meme tèms de l'unita de la lengo.

Au travès dóu Lengadò

Dins lou numerò d'òutobre, avian leissa Inès Cavalcanti, Dario Anghilante e sis ami : Pèire, Roberta, Manuela, Ricardo, Elisa, au Sant-Esperit ounte èron esta aculi, entre autre pèr li felibre groupa à l'entour de Dono M-Nadalo Dupuis, Majouralo e Sendi de Lengadò. Sabèn pas tout de soun escourregudo, sabèn qu'un pau d'en pertout soun esta reçaupu pèr de mounde

de l'IEO, di Calandreta, d'assoucia-cioun d'aparamen de nosto culturo e de nosto lengo mai o mens indepen-dènto; mai avèn après que lou 25 de setembre èron reçaupu pèr Crestian Planchon e sis ami felibre de l'Escolo Gabalo à Vilo-fort en Louzèro, pièi acoumpagna pèr éli fin qu'au Bleimard e au Pount-de-Mountbert.
Lou 1ié d'òutobre, èi li felibre de Lengadò, Louis d'Andecy e Enri Alcon que li reçaupèron pèr lou Felibrige à Vale-raugo.
Au Vigan, lou 2 d'òutobre, èi Crestian de Serbeireto e sis ami felibre que reçaupon li chaminaires à l'Oustau de país
Lou 4 à Vissec e La Coubertourado, èi li felibre de l'Escolo dóu Paratge de Mount-Pelié, mena pèr Doumenge Caucat que reçaupon Inès Cavalcanti e sis ami ; li retrou-baran un segound cop lou 12 d'òu-tobre à Rièu-se e Menerbo. Èi l'òu-casioun à-n-un endré o l'autre de trouba o descubi de grand noum de nosto culturo coume Max Rouquette sus lou Larzac o Leoun Cordes à Menerbo.
Lou 9 d'òutobre, à Fraisse d'Agout, èi Ramoun Alvarez, Nadau Daniele, Jòusè Vidal e de felibre de Lunèu e d'Aigo-morto que reçaupon li 7 cha-minaires, an fa mai de 150 Km pèr ié moustra aqui peréu la presènci e l'enavans felibren.
Pus luen encaro, lou 24 d'òutobre, à Quihan dins la valèio d'Audo, lou Majourau Jan Fourié aculis au noum dóu Felibrige li marchaire e es uno couralo de soun vilage vesin d'Esperaza que ié fan cachiero.
Dins li darriè jour, à Sant-Beat e Bossòs, li 5 e 6 de novèmbre, Dono Evelino Auban representara lou Felibrige à l'aculido di caminaire en terro gascouno.

Enfin, au bout !

Fin finalo, lou 7 de novèmbre, à Vielha, en Val d'Aran, li 7 chaminaires soun au fin bout de soun viage, aqui enfin podon desbasta ! Qunto bello



voulounta ! Qunto fe !
Un mouloun de mounde se préisso pèr lis aculi, de simple caminaire que lis an acoumpagna à-n-un moumen o un autre, de respounsable d'as-souciacioun. En particulé soun pre-sènt : Felipe Hamel, dreitur dóu CIRDOC de Beziès, Roubert Marti, rèire-presidènt de l'IEO, Lou Capoulié dóu Felibrige En Jaque Mouttet acoumpagna dóu Sendi de Prouvènço Miquèu Benedetto, dóu Baile J-M. Courbet e sa mouié, dous felibre vengu de La Moto dóu Caire qu'avien camina em' éli dins lis Aup, Evelino Auban, Pèire Pessemesse qu'avié camina peréu em' éli, Florent Charras qu'avié ourganisa l'aculido à Veisoun, Gièli Grande dóu PNO ...
Èi belèu 250 persouno que s'esqui-chon dins uno salo dóu Counsèu Generau d'Aran pèr l'aculido òuficia-lo. Dono Maria Vergès, cargado de la culturo pièi Francesc Boya Sendi d'Aran fan de dicho pèr aculi e benastruga li caminaire qu'an prou-vouca, coume dis Segne Boya, un “eleitrò-choc” dins li país d'O que vènon de travessa. Felipe Hamel dira d'aiours qu'aquesto acioun a touca l'Òucitanio dins soun entié e Roubert Marti fara remarca que li caminaire an religa dous país ounte la lengo d'Oc èi recouneigudo en tra-

vessant un país ounte l'èi quasimen pas. Lou Capoulié Mouttet, éu, diguè que li caminaire an camina dis Aup i Pirenèu segound l'espressioun de Mistral e ensistara un cop de mai sus la diversita dins l'unita de nosto lengo : — *Avès, m'an di, tout de-long dóu camin ausi la lengo. Acò 's un bèu signe d'espèr, l'avès ausido, nosto lengo dins touto sa drudesso, dins l'espressioun de si variato e segound la flamo definicioun que n'en dounè lou menistre de la cul-turo de la republico franceso au mes d'avoust* : « Cado varieta es l'espres-sioun pleno e entiero de la lengo que noun eisisto qu'à travès si coumpau-santo ».
Li dicho acabado, lou mounde se groupèron dins lou ginnase e aqui à l'espantamen de tóuti, èi Dario Anghilante, Manuela (qu'avien 1350 Km dins li cambo !) e sis ami musi-caire vengu d'Itali, que faguèron uno ouro e miejo d'espetacle de cant e de musico d'O, espetacle de trio emé de cansoun d'un pau tóuti li país d'O, entre autre un bèl oumena-ge à Mistral en cantant “Au pople nostre”.
Ramentan peréu que de noumbrous municipes, tre aro, an manda de deli-beracioun, generalamen voutado à l'unanimeta, pèr demanda à

l'UNESCO que La Lengo d'O siegue marcado au Patrimòni moundiau de l'umanita. Tout lou mounde, dins sa vilo, soun vilage, à si Counsèu Generau o Regiounau pòu demanda de prene uno deliberacioun dins aquèu sèns. Pèr li terme de la deli-beracioun, lou Felibrige pòu baia un moudèle emé de resoun bèn preciso pèr aquelo demandò.

Ansin la caminado es acabado. A auboura lis estrambord, a reùni de mounde que se soun avisa qu'an tóuti la memo lengo emai siegue diverso e variado, a moustra que fau lucha, lucha, lucha encaro se voulèn óuteni uno recouneissènço pèr l'es-tat jacoubin francès, se voulèn de dre pèr nòsti parla.
La chaminado es acabado ? Pas tant segur qu'acò ! Inès Cavalcanti que fuguè un pau l'amo d'aquelo entre-presso, nous fisavo l'endeman de soun arribado à Vielha que fau countunia de camina sus li camin ounte soun passa, qu'aquèl itineràri dèu resta lou Camin de la lengo d'O, que dins d'àutris endré di país d'O, se pòu crea de camin de la lengo. De mai èi previst, l'an que vèn au mes d'òutobre que li caminaire se remeton en camin dóu Vau d'Aran fin qu'à Carcassouno ounte arribaran lou 23 d'òutobre fin de participa à la grandò manifestacioun de tóuti lis aparaire de **la lengo d'O** que se debanara lou dissate 24 après-dina, ourganisado aquelo manifestacioun pèr la couordinacioun “Anen O, pèr la lengo d'O”.
Finalamen, la caminado es qu'uno debuto, countunien lou coumbat !
Liounèu de Volvent



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

